



SUPREME COURT OF CANADA

COUR SUPRÊME DU CANADA

BULLETIN OF PROCEEDINGS

BULLETIN DES PROCÉDURES

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

During Court sessions the Bulletin is usually issued weekly.

Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 15 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

Consult the Supreme Court of Canada website at www.scc-csc.ca for more information.

Pour de plus amples informations, consulter le site Web de la Cour suprême du Canada à l'adresse suivante : www.scc-csc.ca

November 4, 2016

1541 - 1582

Le 4 novembre 2016

CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Applications for leave to appeal filed	1541	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	1542	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Judgments on applications for leave	1543 - 1562	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	1563 - 1567	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	1568	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	1569 – 1573	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	1574 - 1575	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	1576 – 1582	Sommaires de jugements récents

NOTICE

Case summaries included in the Bulletin are prepared by the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada (Law Branch) for information purposes only.

AVIS

Les résumés de dossiers publiés dans le bulletin sont préparés par le Bureau du registraire (Direction générale du droit) uniquement à titre d'information.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

Kris Rana

Kris Rana

v. (37252)

**Her Majesty the Queen in Right of Province of
Ontario (Ministry of the Training College and
Universities Student Support Branch) (Ont.)**

Jeremy Glick

A.G. of Ontario

FILING DATE: 30.08.2016

Jean-Sébastien Lamontagne

Jean-Sébastien Lamontagne

c. (37251)

**Bureau du surintendant des institutions
financières Canada et autre (Qc)**

Mariève Sirois-Vaillancourt

Ministère de la Justice du Canada

DATE DE PRODUCTION : 04.10.2016

Gilles Patenaude

Gilles Patenaude

c. (37264)

Procureur général du Québec et autres (Qc)

Isabelle Brunet

Ministère de la Justice du Québec

DATE DE PRODUCTION : 11.10.2016

Arthur Elgasuani

Arthur Elgasuani

v. (37262)

**Corporation of the Municipality of Port Hope
(Ont.)**

FILING DATE: 21.10.2016

John Mask

Joseph Groia

Groia & Company

v. (37260)

**Silvercorp Metals Inc., Rui Feng and Meng
Tang (Ont.)**

Dana M. Peebles

McCarthy Tétrault LLP

FILING DATE: 24.10.2016

Yvan Chandler

Maude Pagé-Arpin

Latour Dorval Del Negro Avocats

c. (37169)

**Procureure générale du Canada (représentant
les États-Unis d'Amérique) (Qc)**

Pascale-Catherine Guay

Ministère de la Justice du Canada

DATE DE PRODUCTION : 25.10.2016

OCTOBER 31, 2016 / LE 31 OCTOBRE 2016

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Wagner and Gascon JJ.
La juge en chef McLachlin et les juges Wagner et Gascon**

1. *Dave Lamouche v. Lester Calaheson et al.* (Alta.) (Civil) (By Leave) (37111)
2. *José Pereira et autres c. Commission des transports du Québec* (Qc) (Civile) (Autorisation) (37063)
3. *9162-4676 Québec inc. c. Agence du revenu du Québec et autres* (Qc) (Civile) (Autorisation) (37172)

**CORAM: Abella, Karakatsanis and Brown JJ.
Les juges Abella, Karakatsanis et Brown**

4. *Monica Loughlin v. Abigail Gordon et al.* (N.B.) (Civil) (By Leave) (37131)
5. *Angèle Prince et autres c. Pierre Pépin* (Qc) (Civile) (Autorisation) (37104)
6. *Kevin Karl Morrill v. Nadine Nicole Morrill* (Man.) (Civil) (By Leave) (37195)

**CORAM: Moldaver, Côté and Brown JJ.
Les juges Moldaver, Côté et Brown**

7. *Chantal Trudel v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (37098)
 8. *Daryle William Haug v. Warden of Dorchester Institution* (N.B.) (Civil) (By Leave) (37183)
 9. *Paul Abi-Mansour v. Chief Executive Officer of Passport Canada* (F.C.) (Civil) (By Leave) (37130)
-

NOVEMBER 3, 2016 / LE 3 NOVEMBRE 2016

36869 **Procureur général du Canada c. Daniel Thouin et Association pour la protection automobile - et entre - Ultramar ltée, Groupe Pétrolier Olco inc., Pétroles Irving inc., Alimentation Couche-Tard inc., Dépan-Escompte Couche-Tard inc., Couche-Tard inc., Pétroles Cadrin inc., Pétroles Global inc., Pétroles Global (Québec) inc., Philippe Gosselin & Associés ltée, Céline Bonin, Carole Aubut, Claude Bédard et Daniel Drouin c. Daniel Thouin et Association pour la protection automobile** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram : Les juges Abella, Karakatsanis et Brown

Les requêtes d'Ultramar ltée, et al. en prorogation du délai pour signification et dépôt de la demande d'autorisation d'appel, pour accélérer la demande d'autorisation d'appel et pour joindre deux dossiers de cette Cour sont accueillies. La requête en révision d'une ordonnance du registraire est rejetée. Les demandes d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéros 200-09-009011-153 et 200-09-009012-151, 2015 QCCA 2159, daté du 22 décembre 2015, sont accueillies avec dépens suivant l'issue de la cause.

The motions of Ultramar Ltd., et al. for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal, to expedite the application for leave to appeal and to join two files of this Court are granted. The motion for the review of an order of the Registrar is dismissed. The applications for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Québec), Numbers 200-09-009011-153 and 200-09-009012-151, 2015 QCCA 2159, dated December 22, 2015, are granted with costs in the cause.

CASE SUMMARY

(SEALING ORDER)

Civil procedure – Examination on discovery – Immunity of federal Crown – Motion for permission to examine Competition Bureau's chief investigator in connection with civil liability action – Whether federal Crown, in proceedings to which it is not party, still enjoys common law immunity allowing it to refuse to submit to examination on discovery – Whether Quebec Court of Appeal could rely on principle of proportionality to disregard well-established principles of civil procedure and permit examination on discovery that resembled fishing expedition in third party's files and imposed significant administrative and financial burden on third party – *Code of Civil Procedure*, CQLR c. C-25, art. 398(3) – *Crown Liability and Proceedings Act*, R.S.C. 1985, c. C-50, s. 27.

In 2004, the Competition Bureau launched an investigation following allegations of a conspiracy by oil companies and retailers to fix the price of gasoline at the pump in certain areas of Quebec. The investigation was codenamed "Octane". In the course of the investigation, the Bureau obtained judicial authorizations to intercept and record over 220,000 private conversations, to seize thousands of paper and electronic documents and to take numerous statements. In the aftermath of the investigation, the respondents, Daniel Thouin and the Automobile Protection Association, instituted a class action against the oil companies, distributors and retailers that had allegedly conspired to agree on a sale price for gasoline at the pump. For the purposes of that class action, the respondents filed a motion in the Superior Court seeking permission to summon the Competition Bureau's chief investigator to be examined on discovery on all facts relevant to the case that related to the Octane investigation. They also sought permission to ask the investigator to disclose the recordings made and the documents obtained during that investigation.

April 8, 2015
Quebec Superior Court
(Godbout J.)
[2015 QCCS 1432](#)

Motion for permission to examine Competition Bureau's chief investigator and for order requiring third party to disclose certain documents allowed.

April 28, 2015
Quebec Superior Court
(Godbout J.)
No. 200-06-000135-114 (unreported decision)

Rectificatory judgment: order on motion for order requiring third party to disclose certain documents deferred by consent.

December 22, 2015
Quebec Court of Appeal (Québec)
(Émond, Mainville and Parent JJ.A.)
[2015 QCCA 2159](#)

Appeals of Attorney General of Canada and Philippe Gosselin & Associés Ltée dismissed.

February 22, 2016
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed by Attorney General of Canada.

August 9, 2016
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed by Ultramar Ltd. et al.

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

(ORDONNANCE DE MISE SOUS SCÉLLÉS)

Procédure civile – Interrogatoire au préalable – Immunité de l'État fédéral – Requête en permission d'interroger un enquêteur-chef du Bureau de la concurrence dans le cadre d'une poursuite en responsabilité civile – Dans les instances auxquelles il n'est pas partie, l'État fédéral bénéficie-t-il encore aujourd'hui de l'immunité de common law lui permettant de refuser de se soumettre à un interrogatoire préalable? – La Cour d'appel du Québec pouvait-elle s'autoriser du principe de la proportionnalité pour mettre de côté des principes de procédure civile bien établis et permettre un interrogatoire préalable qui s'apparente à une expédition de pêche dans les dossiers d'un tiers et qui lui impose un fardeau administratif et financier important? – *Code de procédure civile*, RLRQ c. C-25, art. 398(3) – *Loi sur la responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif*, L.R.C. 1985, c. C-50, art. 27.

En 2004, le Bureau de la concurrence ouvre une enquête à la suite d'allégations faisant état d'un complot ourdi par des pétrolières et des détaillants en vue de fixer le prix de l'essence à la pompe dans certaines régions du Québec. Cette enquête prend le nom de code «Octane». Au cours de cette enquête, le Bureau obtient des autorisations judiciaires lui permettant d'intercepter et d'enregistrer plus de 220 000 conversations privées, de procéder à la saisie de milliers de documents, sur support papier et électronique, et de recueillir de nombreuses *déclarations*. Dans la foulée de cette enquête, les intimés, Monsieur Daniel Thouin et l'Association pour la protection automobile ont intenté un recours collectif contre les pétrolières, distributeurs et détaillants qui auraient présumément comploté en vue de convenir d'un prix de vente de l'essence à la pompe. Dans le cadre de ce recours collectif, les intimés ont déposé une requête en Cour supérieure pour d'obtenir la permission d'assigner en interrogatoire au préalable l'enquêteur-chef du Bureau de la concurrence afin de l'interroger sur tous les faits pertinents au litige se rapportant à l'enquête Octane. Ils ont également demandé la permission de demander à l'enquêteur la communication des enregistrements réalisés et des documents obtenus dans le cours de cette enquête.

Le 8 avril 2015
Cour supérieure du Québec
(Le juge Godbout)
[2015 QCCS 1432](#)

Requête pour permission d'interroger l'enquêteur-chef du Bureau de la concurrence et pour ordonner à un tiers de communiquer certains documents accordée.

Le 28 avril 2015
Cour supérieure du Québec
(Le juge Godbout)
N° 200-06-000135-114 (décision non publiée)

Jugement rectificatif : ordonnance sur la requête pour ordonner à un tiers de communiquer certains documents reportée par consentement.

Le 22 décembre 2015
Cour d'appel du Québec (Québec)
(Les juges Émond, Mainville et Parent)
[2015 QCCA 2159](#)

Appels du Procureur général du Canada et de Philippe Gosselin & Associés Ltée rejetés.

Le 22 février 2016
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée par le Procureur général du Canada.

9 août 2016
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée par Ultramar ltée et al.

36972 **DuProprio inc. c. Organisme d'autoréglementation du courtage immobilier du Québec (OACIQ)** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram : Les juges Abella, Karakatsanis et Brown

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-025929-167, 2016 QCCA 515, daté du 22 mars 2016, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-025929-167, 2016 QCCA 515, dated March 22, 2016, is dismissed with costs.

CASE SUMMARY

Charter of Rights and Freedoms – Presumption of innocence under s. 11(d) – Civil procedure – Declinatory exception – Motion for declaratory judgment filed by Organisme d'autoréglementation du courtage immobilier du Québec – Whether ByTheOwner Inc.'s activities are subject to *Real Estate Brokerage Act*, CQLR, c. C-73.2 – True purpose of civil proceeding – Whether civil proceeding circumvents guarantees attached to penal or criminal process that protected by *Charter of Rights and Freedoms* and *Charter of human rights and freedoms*, R.S.Q., c. C-12.

In 2013, the respondent, the Organisme d'autoréglementation du courtage immobilier du Québec ("the OACIQ"), filed a motion to institute proceedings, asking the court to declare that the *Real Estate Brokerage Act*, CQLR, c. C-73.2, applied to the activities of the applicant, ByTheOwner Inc.

In 2015, ByTheOwner filed a motion to dismiss the action on the ground that such an action was not the appropriate remedy in this case. ByTheOwner argued that the OACIQ was trying to have its activities declared to be illegal and that the motion for a declaratory judgment would therefore have the effect of circumventing the penal process and jeopardizing its fundamental rights.

January 29, 2016
Quebec Superior Court
(Gagnon J.)
[2016 QCCS 556](#)

Motion to dismiss action dismissed

March 22, 2016
Quebec Court of Appeal (Montréal)
(Schrager J.A.)
[2016 QCCA 515](#)

Motion for leave to appeal dismissed

April 25, 2016
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Charte des droits et libertés – Présomption d'innocence sous l'al. 11*d*) – Procédure civile – Exception déclinatoire – Requête pour jugement déclaratoire déposée par l'Organisme d'autoréglementation du courtage immobilier du Québec – Question de l'assujettissement des activités de DuProprio inc. à la *Loi sur le courtage immobilier*, RLRQ, c. C-73.2 – But véritable du recours civil – Le recours civil contourne-t-il les garanties afférentes au processus pénal ou criminel protégées par la *Charte des droits et libertés* et la *Charte des droits et libertés de la personne*, L.R.Q. ch. C-12?

En 2013, l'intimée l'Organisme d'autoréglementation du courtage immobilier du Québec (« l'OACIQ ») dépose une requête introductive d'instance pour jugement déclaratoire, demandant au tribunal de déclarer que la *Loi sur le courtage immobilier*, RLRQ, c. C-73.2, s'applique aux activités de la demanderesse, DuProprio inc.

En 2015, DuProprio dépose une requête en rejet d'action, au motif qu'il ne s'agirait pas du recours approprié dans cette affaire. Selon DuProprio, l'OACIQ cherche à faire déclarer illégales ses activités et ainsi, la requête en jugement déclaratoire aurait pour effet de contourner le processus pénal et mettrait en péril le respect de ses droits fondamentaux.

Le 29 janvier 2016
Cour supérieure du Québec
(Le juge Gagnon)
[2016 QCCS 556](#)

Requête en rejet d'action rejetée

Le 22 mars 2016
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(Le juge Schrager)
[2016 QCCA 515](#)

Requête pour permission d'appeler rejetée

Le 25 avril 2016
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

37004 **Fang Hu v. Alberta Law Enforcement Review Board, Chief of the Edmonton Police Service, D. White, K. Martin, D. Lakusta and R. Mills** (Alta.) (Civil) (By Leave)

Coram : Abella, Karakatsanis and Brown JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Edmonton), Number 1503-0308-AC, 2016 ABCA 39, dated February 12, 2016, is dismissed with costs to the respondents, Cst. D. White, Det. K. Martin, S/Sgt. D. Lakusta and S/Sgt R. Mills.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton), numéro 1503-0308-AC, 2016 ABCA 39, daté du 12 février 2016, est rejetée avec dépens en faveur des intimés, Cst. D. White, Det. K. Martin, S/Sgt. D. Lakusta et S/Sgt R. Mills.

CASE SUMMARY

Police – Complaints of service – Whether there was a reasonable prospect of establishing the facts necessary to obtain a conviction at a disciplinary hearing – Whether Chief of Police's decision reasonable – Whether Court of Appeal erred in denying leave to appeal – *Police Act*, R.S.A. 2000, c. P-17, s. 44(1).

Following his arrest in 2013, Mr. Hu, applicant, filed a conduct complaint against several police officers. Mr. Hu made several allegations, including that the police officers involved in his arrest and detention placed him in a cell that was too cold, falsely charged him because of his "minority status", used excessive force when handcuffing him, and refused to feed him or allow him to use the washroom while he was in the holding cell. The Chief of Police dismissed the complaint on the basis that there was no reasonable prospect of establishing the facts necessary to obtain a conviction at a disciplinary hearing. Mr. Hu's appeal to the Alberta Law Enforcement Review Board was also dismissed. The Board found that the investigation conducted following the complaint was thorough and that the Chief's decision was reasonable. The Court of Appeal dismissed Mr. Hu's application for permission to appeal on the basis that the application disclosed no significant question of law with a reasonable prospect of success. Indeed, the Court found that there was nothing in the Board's decision that raised an arguable question of fairness, nor anything to suggest that it selected or applied the wrong standard of review.

October 22, 2015
Alberta Law Enforcement Review Board
(Sibbald, Enns and Mackenzie, Panel Members)
[2015 ABLERB 25](#)

Appeal dismissed

February 12, 2016
Court of Appeal of Alberta (Edmonton)
(Costigan J.)
[2016 ABCA 39](#)

Application for permission to appeal dismissed

April 11, 2016
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Police – Plaintes sur le service – Y avait-il une possibilité réelle d'établir les faits qui mèneraient à une déclaration de culpabilité à l'issue d'une audience disciplinaire? – La décision du chef de police était-elle raisonnable? – La Cour d'appel a-t-elle fait erreur en refusant l'autorisation d'appel? – *Police Act*, R.S.A. 2000, c. P-17, s. 44(1).

Après son arrestation en 2013, M. Hu, le demandeur, a déposé une plainte à propos de la conduite de plusieurs agents de police. Il a fait valoir, entre autres, que les agents ayant participé à son arrestation et à sa détention l'avaient placé dans une cellule trop froide, l'avaient accusé faussement du fait de son appartenance à une « minorité », avaient eu recours à une force excessive au moment de lui passer les menottes et avaient refusé de lui donner à manger et de le laisser utiliser les toilettes pendant qu'il se trouvait dans la cellule de détention provisoire. Le chef de police a rejeté la plainte au motif qu'il n'y avait aucune possibilité réelle que des faits menant à une déclaration de culpabilité soient établis à l'audience disciplinaire. L'appel interjeté par M. Hu à l'Alberta Law Enforcement Review Board a également été rejeté. Ce dernier a conclu qu'une enquête approfondie avait été menée à l'égard de la plainte et que la décision du chef était raisonnable. La Cour d'appel a rejeté la demande d'autorisation d'appel de M. Hu, estimant qu'elle ne présentait aucune question de droit importante ayant une possibilité réelle de lui donner gain de cause. La Cour d'appel était d'avis que la décision du Board ne soulevait aucune question d'équité et que rien ne permettait de conclure qu'il avait appliqué la mauvaise norme de contrôle.

Le 22 octobre 2015
Alberta Law Enforcement Review Board
(membres Sibbald, Enns et Mackenzie)
[2015 ABLERB 25](#)

Rejet de l'appel

Le 12 février 2016
Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton)
(juge Costigan)
[2016 ABCA 39](#)

Rejet de la demande d'autorisation d'appel

Le 11 avril 2016
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

37048 **Jacqueline Sanderson v. May Ostos Mangadlao** (Que.) (Civil) (By Leave)

Coram : Abella, Karakatsanis and Brown JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-025193-152, 2016 QCCA 587, dated April 4, 2016, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-025193-152, 2016 QCCA 587, daté du 4 avril 2016, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

SEALING ORDER) (COURT FILE CONTAINS INFORMATION THAT IS NOT AVAILABLE FOR INSPECTION BY THE PUBLIC)

Civil procedure – Removal of counsel – What is the appropriate standard of review which should have been applied by the Court of Appeal considering that the motions judge was exercising his judicial discretion upon granting the motion in first instance? – Did the motions judge make an error with respect to a principle of law requiring the intervention of a higher court? – Has the right to choose one's attorney become a constitutional right as stated by the Court of Appeal which surpasses the proper administration of justice? – Should the disqualifying motion, the affidavits and the transcripts of this case remain confidential based on facts of this case and the new provisions on confidentiality in the *Code of Civil Procedure*, C.Q.L.R. c. C-25.01? – Did the Court of Appeal err at law by overturning the motions judge's decision with respect to costs based on the new *Code of Civil Procedure*?

Ms. Sanderson sued Ms. Mangadlao, her former live-in nanny, in damages for a total amount of \$24,000. She alleged lost business opportunities due to her nanny's sudden departure without the required notice and stress, pain and suffering for a breach of confidence because of the departure and the circumstances in which the departure occurred. An associate in the law firm Davies Ward Phillips & Vineberg ("Davies") represented Ms. Mangadlao on a *pro bono* basis in that action.

Ms. Sanderson brought a motion to remove Davies as counsel in this matter pursuant to articles 2, 20 and 46 of the *Code of civil procedure*, C.Q.L.R. c. C-25.01. Ms. Sanderson, who had practiced with Davies as a tax lawyer between 1999 and 2005, alleged that her prior association with the law firm and the circumstances of her departure would prevent Davies from having sufficient distance and objectivity in the matter. Ms. Mangadlao, via its counsel Davies, opposed the motion.

March 26, 2015
Court of Quebec
(Cameron J.C.Q.)
[2015 QCCQ 3441](#)

Motion to disqualify respondent's counsel granted

April 4, 2016
Court of Appeal of Quebec (Montréal)
(Pelletier, Marcotte and Parent J.C.A.)
[2016 QCCA 587](#)

Appeal allowed

June 3, 2016
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

(ORDONNANCE DE MISE SOUS SCÉLLÉS) (CERTAINES INFORMATIONS NON DISPONIBLES POUR LE PUBLIC)

Procédure civile – Déclaration d'incapacité d'un avocat à occuper – Quelle norme de contrôle la Cour d'appel aurait-elle dû appliquer, compte tenu du fait que le juge de première instance exerçait un pouvoir discrétionnaire lorsqu'il a accueilli la requête en première instance? – Le juge de première instance a-t-il commis une erreur sur un principe de droit qui exige l'intervention d'une juridiction supérieure? – Le droit de choisir son avocat est-il, comme l'a affirmé la Cour d'appel, devenu un droit constitutionnel qui l'emporte sur la saine administration de la justice? – La requête en déclaration d'incapacité, les déclarations sous serment et la transcription des débats devraient-elles demeurer confidentielles, vu les faits de l'espèce et compte tenu des nouvelles dispositions sur la confidentialité du *Code de procédure civile*, R.L.R.Q., ch. C-25.01? – La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en infirmant la décision rendue par le juge des requêtes au sujet des dépens en se fondant sur le nouveau *Code de procédure civile*?

M^{me} Sanderson réclamait de M^{me} Mangadlao, son ancienne aide familiale, 24 000 \$ en réparation du préjudice qu'elle aurait subi en raison de la perte d'occasions d'affaires attribuable au départ précipité et sans préavis de M^{me} Mangadlao et du préjudice moral et de l'abus de confiance causés par ce départ et des circonstances dans lesquelles il était survenu. Un associé du cabinet d'avocats Davies Ward Phillips & Vineberg (Davies) représentait M^{me} Mangadlao à titre gracieux dans cette action.

M^{me} Sanderson a présenté une requête en vue de faire déclarer l'associé du cabinet Davies inhabile à occuper comme avocat dans le présent dossier en vertu des articles 2, 20 et 46 du *Code de procédure civile*, R.L.R.Q., ch. C-25.01. M^{me} Sanderson, qui avait exercé au sein du cabinet Davies comme avocate fiscaliste entre 1999 et 2005, alléguait qu'en raison de ses liens antérieurs avec ce cabinet et des circonstances de son départ, le cabinet Davies n'avait pas la distanciation et l'objectivité nécessaires dans cette affaire. Par le truchement de son avocat du cabinet Davies, M^{me} Mangadlao a contesté cette requête.

26 mars 2015
Cour du Québec
(Le juge Cameron, J.C.Q.)
[2015 QCCQ 3441](#)

Requête en déclaration d'inhabilité de l'avocat de l'intimée accueillie.

4 avril 2016
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(Les juges Pelletier, Marcotte et Parent)
[2016 QCCA 587](#)

Appel accueilli.

3 juin 2016
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

37106 **Patricia-Ann Truter and AvantGarde Coatings Inc. v. M.A Concrete Ltd. and Steven Schwartz** (B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Wagner and Gascon JJ.

The motions for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal and to serve and file the reply are granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA42642, 2016 BCCA 138, dated March 29, 2016, is dismissed with costs.

Les requêtes en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel et de signification et de dépôt de la réplique sont accueillies. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA42642, 2016 BCCA 138, daté du 29 mars 2016, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Commercial law – Joint ventures – Defamation – Damages – Whether the Court of Appeal erred in stating that Applicants paid \$26,000 on behalf of Respondents – Whether the judge erred in that Applicant exaggerated the defamation as Respondent made defamatory statements.

The Respondent, M.A. Concrete Ltd. (“MAC”) is a company in the business of installing concrete and gypsum underlayment of floors. Mr. Steven Schwartz purchased MAC in 1989. MAC and the Applicant, Ms. Truter and her company, Avantgarde Coatings Inc. entered into a Joint Venture Agreement (the “JVA”), with option to purchase, the terms of which provided that Ms. Truter and Avantgarde agreed to pay a non-refundable deposit amount of \$100,000 for the option to purchase MAC within two years at a price of \$1,400,000; Ms. Truter and MAC agreed to collaboratively develop MAC’s business during the JVA period; and MAC agreed to pay Ms. Truter a monthly consultancy fee. Ms. Truter ultimately decided not to proceed with the purchase of MAC and she withdrew all remaining funds from the new operating account without informing Mr. Schwartz. Litigation was commenced between the parties.

The trial judge awarded damages to both sides. After all appropriate credits were accounted for \$1,815.93 was owed by the Applicants to the Respondents. On the defamation claim, the trial judge rejected Mr. Schwartz’s defence of justification and ordered damages of \$25,000 in favour of Ms. Truter. The Court of Appeal dismissed the appeal on all grounds except to the extent to modify the order to provide that Ms. Truter be awarded 75% of her costs in respect of the counterclaim.

February 18, 2015
Supreme Court of British Columbia
(Cohen J.)
[2015 BCSC 229](#); S120295

Respondents to recover \$1815.93 from Applicants;
Applicants to recover \$25,000 from Respondents

March 29, 2016
Court of Appeal for British Columbia
(Vancouver)
(Newbury, Tysoe and Fitch JJ.A.)
[2016 BCCA 138](#); CA42642

Appeal allowed in part; Applicants’ awarded 75% of
their costs on counterclaim

June 15, 2016
Supreme Court of Canada

Motion to extend time to serve and file application for
leave to appeal filed

July 18, 2016
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

September 21, 2016
Supreme Court of Canada

Motion to extend time to serve and file reply

RÉSUMÉ DE L’AFFAIRE

Droit commercial – Coentreprises – Diffamation – Dommages-intérêts – La Cour d’appel a-t-elle eu tort d’affirmer que les demanderesse avaient payé 26 000 \$ pour le compte des intimés? – Le juge a-t-il commis une erreur en statuant que la demanderesse avait exagéré la diffamation, eu égard aux déclarations diffamatoires de l’intimé?

L'intimée, M.A. Concrete Ltd. (« MAC ») est une société par actions dont l'activité consiste à installer des sous-couches de béton et de gypse pour planchers. Monsieur Steven Schwartz a acheté MAC en 1989. MAC et la demanderesse, Mme Truter et sa société par actions, Avantgarde Coatings Inc. ont conclu un accord de coentreprise (l'« accord »), avec option d'achat en vertu duquel Mme Truter et Avantgarde ont accepté de payer un acompte non remboursable de 100 000 \$ pour l'option d'acheter MAC dans un délai de deux ans pour le prix de 1 400 000 \$; Madame Truter et MAC ont accepté de collaborer au développement des activités de MAC pendant la période prévue dans l'accord et MAC a accepté de payer à Mme Truter des honoraires mensuels d'expert-conseil. Madame Truter a finalement décidé de ne pas acheter MAC et elle a retiré tous les fonds restants du nouveau compte d'exploitation sans en informer M. Schwartz. Les parties ont introduit des actions en justice.

Le juge du procès a accordé des dommages-intérêts aux deux parties. Après la comptabilisation de tous les crédits payables, les demanderessees devaient la somme de 1 815,93 \$ aux intimés. En ce qui concerne la poursuite en diffamation, le juge de première instance a rejeté la défense de justification de M. Schwartz et l'a condamné à verser des dommages-intérêts de 25 000 \$ à Mme Truter. La Cour d'appel a rejeté l'appel relativement à tous les moyens invoqués, mais a modifié l'ordonnance pour que Mme Truter ait droit à 75% de ses frais à l'égard de la demande reconventionnelle.

18 février 2015
Cour suprême de la Colombie-Britannique
(Juge Cohen)
[2015 BCSC 229](#); S120295

Jugement condamnant les demanderessees à verser la somme de 1 815,93 \$ aux intimés; jugement condamnant les intimés à verser la somme de 25 000 \$ aux demanderessees

29 mars 2016
Cour d'appel de la Colombie-Britannique
(Vancouver)
(Juges Newbury, Tysoe et Fitch)
[2016 BCCA 138](#); CA42642

Arrêt accueillant l'appel en partie et accordant aux demanderessees 75% de leurs frais au titre de la demande reconventionnelle

15 juin 2016
Cour suprême du Canada

Dépôt de la requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel

18 juillet 2016
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

21 septembre 2016
Cour suprême du Canada

Dépôt de la requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la réplique

37121 **Lumumba Patrice Olenga c. Sa Majesté la Reine** (Qc) (Crim.) (Autorisation)

Coram : Les juges Abella, Karakatsanis et Brown

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-10-005889-157, 2016 QCCA 785, daté du 5 mai 2016, est rejetée.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-10-005889-157, 2016 QCCA 785, dated May 5, 2016, is dismissed.

CASE SUMMARY

Criminal law – Prerogative writs – *Certiorari* – Whether Superior Court exceeded its jurisdiction in committing Mr. Olenga for trial – Whether evidence was sufficient for jury reasonably instructed as to law to reach guilty verdict – Whether there was direct evidence of all essential elements of alleged offences.

Following a preliminary inquiry, a judge of the Court of Québec committed Mr. Olenga for trial on one count of intimidation and one count of uttering threats. He had been accused of intimidating and threatening a representative of the Direction de la protection de la jeunesse during telephone calls. In response, Mr. Olenga filed a motion for *certiorari*. The Superior Court dismissed the motion. The Court of Appeal dismissed the appeal.

June 20, 2014
Court of Québec
(Judge Ouimet)

Applicant committed to trial on one count of intimidation (s. 423(1)(a) *Cr. C.*) and one count of uttering threats (ss. 264.1(1)(a) and 2(a) *Cr. C.*)

April 20, 2015
Quebec Superior Court
(Perreault J.)

Motion for *certiorari* dismissed

May 5, 2016
Quebec Court of Appeal (Montréal)
(Bich, Gagnon and Hogue JJ.A.)
[2016 QCCA 785](#)

Appeal dismissed

August 5, 2016
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel – Brefs de prérogative – *Certiorari* – La juge de la Cour supérieure avait-elle excédé sa compétence en renvoyant M. Olenga à procès? – La preuve était-elle suffisante pour qu'un jury raisonnablement instruit en droit en vienne à un verdict de culpabilité? – Y avait-il présence d'une preuve directe sur tous les éléments essentiels des infractions reprochées?

Suite à l'enquête préliminaire, une juge de la Cour du Québec a cité M. Olenga à procès sur un chef d'intimidation et un chef de menace. On lui avait reproché d'avoir intimidé et menacé une intervenante de la Direction de la protection de la jeunesse lors d'appels téléphoniques. En réponse, M. Olenga a présenté une requête en *certiorari*. La Cour supérieure a rejeté la requête. La Cour d'appel a rejeté l'appel.

Le 20 juin 2014
Cour du Québec
(La juge Ouimet)

Demandeur cité à procès sur un chef d'intimidation (art. 423(1)a) *C. cr.*) et un chef de menace (264.1(1)a) et 2a) *C. cr.*)

Le 20 avril 2015
Cour supérieure du Québec
(La juge Perreault)

Requête en *certiorari* rejetée

Le 5 mai 2016
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(Les juges Bich, Gagnon et Hogue)
[2016 QCCA 785](#)

Appel rejeté

Le 5 août 2016
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

37125 **Anica Visic v. Human Rights Tribunal of Ontario and University of Windsor** (Ont.) (Civil)
(By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Wagner and Gascon

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number M45930, dated June 10, 2016, is dismissed with costs to the University of Windsor in accordance with the Tariff of fees and disbursements set out in Schedule B of the *Rules of the Supreme Court of Canada*.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro M45930, daté du 10 juin 2016, est rejetée avec dépens en faveur de l'Université de Windsor conformément au tarif des honoraires et débours établi à l'Annexe B des *Règles de la Cour suprême du Canada*.

CASE SUMMARY

Human rights – Discrimination – What constitutes “making an application” under s. 34(1) of the *Human Rights Code* regarding “infringements” of rights for the purpose of s. 34(11) of the *Code* – What constitutes a “single breach” and a “series of incidents” within the meaning of s. 34(1) of the *Human Rights Code* – *Human Rights Code*, R.S.O. 1990, c. H.19.

The Applicant, Ms. Visic entered first year law school at the University of Windsor in September 1999. She did not have a successful year academically. In June 2000, the Associate Dean at the University advised her that she was required to discontinue the study of law at the University because she had failed two courses and had not achieved a passing cumulative average. Ms. Visic successfully appealed this decision to the Academic Status Committee and was re-admitted to year one of Law School, based on medical grounds. Ms. Visic deferred that acceptance, but re-entered first year law school in September 2002. She completed her three years and graduated in 2005 with an LL.B. When Ms. Visic learned that the 1999/2000 would be included in her official transcript, she made several attempts to persuade the University officials to remove the 1999/2000 year from her official transcript or to have the grades be shown as voluntary withdrawals. The University refused. Ms. Visic believes that the University's insistence on including her failed year on her official transcript is discriminatory. The University's position on this issue has led to considerable litigation and numerous human rights proceedings brought by Ms. Visic, including three judicial review applications before the Divisional Court.

In the decision under review in this application, the Adjudicator dismissed Ms. Visic's complaint of discrimination against the University based on s. 34(11) of the *Human Rights Code* because she had also commenced a civil action against the University with respect to the same matter and s. 34(1) of the *Code* based on the fact that her complaint was filed more than one year after the incident to which the complaint relates. Ms. Visic's application for judicial review and the subsequent motion for leave to appeal were also dismissed.

November 4, 2010
Human Rights Tribunal of Ontario
(Wiggins, Adjudicator)
[2010 HRTO 2196](#); T-0923-08

Application alleging discrimination dismissed

December 10, 2015
Divisional Court of Ontario
(Molloy, Kruzic and Lococo JJ.)
[2015 ONSC 7162](#); 234/12

Application for judicial review dismissed

June 10, 2016
Court of Appeal for Ontario
(MacPherson, Cronk and Pardu JJ.A.)
M45930

Motion for leave to appeal dismissed

August 9, 2016
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droits de la personne – Discrimination – Que constitue une « présentation d'une requête » visée au par. 34(1) du *Code des droits de la personne* concernant les « atteintes » aux droits en application du par. 34(11) du *Code*? – Que constituent « une seule atteinte » et une « série d'incidents » au sens du par. 34(1) du *Code des droits de la personne*? – *Code des droits de la personne*, L.R.O. 1990, ch. H.19.

La demanderesse, Mme Visic, a entrepris sa première année d'études à la faculté de droit de l'Université de Windsor en septembre 1999. Elle n'a pas connu une bonne année sur le plan scolaire. En juin 2000, le doyen adjoint de l'université l'a informée qu'elle devait cesser ses études en droit à l'Université parce qu'elle avait échoué deux cours et qu'elle n'avait pas maintenu une moyenne cumulative de passage. Madame Visic a interjeté appel avec succès de cette décision au comité du statut universitaire et elle a été réadmise en première année à la faculté de droit, pour des motifs d'ordre médical. Madame Visic a reporté cette acceptation, mais elle s'est réinscrite en première année de droit en septembre 2002. Elle a complété sa scolarité de trois ans et a obtenu son baccalauréat en droit en 2005. Lorsque Mme Visic a appris que l'année 1999/2000 serait incluse dans son relevé de notes officiel, elle a tenté à plusieurs reprises de convaincre les responsables de l'Université de retrancher l'année 1999/2000 de son relevé de notes officiel ou de faire en sorte que les notes soient présentées comme des abandons volontaires. L'Université a refusé. Madame Visic croit que l'insistance de l'Université d'inclure son année d'échec dans son relevé de notes officiel est discriminatoire. La position de l'Université a mené à une longue série de procédures judiciaires et de nombreuses procédures relatives aux droits de la personne introduites par Mme Visic, y compris trois demandes de contrôle judiciaire à la Cour divisionnaire.

Dans la décision qui fait l'objet du contrôle en l'espèce, l'arbitre a rejeté la plainte en discrimination de Mme Visic contre l'Université sur le fondement du par. 34(11) du *Code des droits de la personne*, vu qu'elle avait également intenté une action au civil contre l'Université relativement à la même question, et du par. 34(1) du *Code*, vu que sa plainte avait été déposée plus d'une année suivant l'incident auquel se rapporte la plainte. La demande de Mme Visic en contrôle judiciaire et sa requête subséquente en autorisation d'interjeter appel ont également été rejetées.

4 novembre 2010
Tribunal des droits de la personne de l'Ontario
(Arbitre Wiggins)
[2010 HRTO 2196](#); T-0923-08

Rejet de la demande alléguant la discrimination

10 décembre 2015
Cour divisionnaire de l'Ontario
(Juges Molloy, Kruzic et Lococo)
[2015 ONSC 7162](#); 234/12

Rejet de la demande de contrôle judiciaire

10 juin 2016
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges MacPherson, Cronk et Pardu)
M45930

Rejet de la motion en autorisation d'interjeter appel

9 août 2016
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

37126 **Anica Visic v. Human Rights Tribunal of Ontario** (Ont.) (Civil)
(By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Wagner and Gascon

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number M45941, dated June 10, 2016, is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro M45941, daté du 10 juin 2016, est rejetée.

CASE SUMMARY

Human rights – Discrimination – What constitutes “a series of incidents” and “good faith” within the meaning of ss. 34(1) and (2) of the *Human Rights Code* – What constitutes a vexatious litigant declaration under the *Human Rights Code* – *Human Rights Code*, R.S.O. 1990, c. H.19.

The Applicant, Ms. Visic entered first year law school at the University of Windsor in September 1999. She did not have a successful year academically. In June 2000, the Associate Dean at the University advised her that she was required to discontinue the study of law at the University because she had failed two courses and had not achieved a passing cumulative average. Ms. Visic successfully appealed this decision to the Academic Status Committee and was re-admitted to year one of Law School, based on medical grounds. Ms. Visic deferred that acceptance, but re-entered first year law school in September 2002. She completed her three years and graduated in 2005 with an LL.B. When Ms. Visic learned that the 1999/2000 would be included in her official transcript, she made several attempts to persuade the University officials to remove the 1999/2000 year from her official transcript or to have the grades be shown as voluntary withdrawals. The University refused. Ms. Visic believes that the University's insistence on including her failed year on her official transcript is discriminatory. The University's position on this issue has led to considerable litigation and numerous human rights proceedings brought by Ms. Visic, including three judicial review applications before the Divisional Court.

In this application, the Applicant, Ms. Visic alleged that the Law Society of Upper Canada discriminated against her on the basis of disability when it required her to complete an additional period of articling when it commenced a “good character” review prior to processing her application for admission to the Ontario Bar. In the context of the complaint against the Law Society, Ms. Visic sought to add the University of Windsor as a party. In the decision under review in this case, the Human Rights Tribunal dismissed her discrimination complaint against the Law Society and declared Ms. Visic to be a vexatious litigant in relation to the University and its agents with respect to the matter of her official transcript. Her judicial review application and subsequent motion for leave to appeal were both dismissed.

August 28, 2012
Human Rights Tribunal of Ontario
(Chadha, Vice-Chair)
[2012 HRTO 1642](#); 2009-03078-I

Application alleging discrimination dismissed;
Applicant declared a vexatious litigant in relation to the
University of Windsor with respect to the matter of her
official transcript

December 10, 2015
Divisional Court of Ontario
(Molloy, Kruzick and Lococo JJ.)
[2015 ONSC 7161](#); 98/13

Application for judicial review dismissed

June 10, 2016
Court of Appeal for Ontario
(MacPherson, Cronk and Pardu JJ.A.)
M45941

Motion for leave to appeal dismissed

August 9, 2016
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droits de la personne – Discrimination – Que constituent une « série d'incidents » et la « bonne foi » au sens des par. 34(1) et (2) du *Code des droits de la personne*? – Que constitue une déclaration de plaideur quérelent en application du *Code des droits de la personne*? – *Code des droits de la personne*, L.R.O. 1990, ch. H.19.

La demanderesse, Mme Visic, a entrepris sa première année d'études à la faculté de droit de l'Université de Windsor en septembre 1999. Elle n'a pas connu une bonne année sur le plan scolaire. En juin 2000, le doyen adjoint de l'université l'a informée qu'elle devait cesser ses études en droit à l'Université parce qu'elle avait échoué deux cours et qu'elle n'avait pas maintenu une moyenne cumulative de passage. Madame Visic a interjeté appel avec succès de cette décision au comité du statut universitaire et elle a été réadmise en première année à la faculté de droit, pour des motifs d'ordre médical. Madame Visic a reporté cette acceptation, mais elle s'est réinscrite en première année de droit en septembre 2002. Elle a complété sa scolarité de trois ans et a obtenu son baccalauréat en droit en 2005. Lorsque Mme Visic a appris que l'année 1999/2000 serait incluse dans son relevé de notes officiel, elle a tenté à plusieurs reprises de convaincre les responsables de l'Université de retrancher l'année 1999/2000 de son relevé de notes officiel ou de faire en sorte que les notes soient présentées comme des abandons volontaires. L'Université a refusé. Madame Visic croit que l'insistance de l'Université d'inclure son année d'échec dans son relevé de notes officiel est discriminatoire. La position de l'Université a mené à une longue série de procédures judiciaires et de nombreuses procédures relatives aux droits de la personne introduites par Mme Visic, y compris trois demandes de contrôle judiciaire à la Cour divisionnaire.

Dans sa demande en l'espèce, la demanderesse, Mme Visic a allégué que le Barreau du Haut-Canada avait fait preuve de discrimination à son égard sur le fondement d'un handicap lorsqu'il lui a demandé de compléter une période de stage supplémentaire au commencement de son examen de « bonnes mœurs » entrepris avant de traiter sa demande d'admission au Barreau de l'Ontario. Dans le contexte de la plainte contre le Barreau, Mme Visic a voulu mettre en cause l'Université de Windsor. Dans la décision qui fait l'objet du contrôle en l'espèce, le Tribunal des droits de la personne a rejeté sa plainte en discrimination contre le Barreau et a déclaré Mme Visic plaideuse quérelente en rapport avec l'Université et ses mandataires relativement à la question de son relevé de notes officiel. Sa demande de contrôle judiciaire et la requête subséquente en autorisation d'interjeter appel ont tous les deux été rejetés.

28 août 2012
Tribunal des droits de la personne de l'Ontario
(Vice-présidente Chadha)
[2012 HRTO 1642](#); 2009-03078-I

Rejet de la demande alléguant la discrimination;
déclaration portant que la demanderesse est plaideuse
quérelante en rapport avec l'Université et ses
mandataires relativement à la question de son relevé de
notes officiel

10 décembre 2015
Cour divisionnaire de l'Ontario
(Juges Molloy, Kruzick et Lococo)
[2015 ONSC 7161](#); 98/13

Rejet de la demande de contrôle judiciaire

10 juin 2016
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges MacPherson, Cronk et Pardu)
M45941

Rejet de la motion en autorisation d'interjeter appel

9 août 2016
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

37127 **Anica Visic v. Ontario Human Rights Tribunal, Elia Associates Professional Corporation, Patricia Elia and Richard Elia** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Wagner and Gascon

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number M45929, dated June 10, 2016, is dismissed with costs to Elia Associates Professional, Patricia Elia and Richard Elia in accordance with the Tariff of fees and disbursements set out in Schedule B of the *Rules of the Supreme Court of Canada*.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro M45929, daté du 10 juin 2016, est rejetée avec dépens en faveur d'Elia Associates Professional, Patricia Elia and Richard Elia conformément au tarif des honoraires et débours établi à l'Annexe B des *Règles de la Cour suprême du Canada*.

CASE SUMMARY

Human rights – Discrimination – Whether the Human Rights Tribunal of Ontario erred in its interpretation of s. 23(2) of the *Human Rights Code* – Whether the Human Rights Tribunal of Ontario erred in its finding that the applicant was dishonest or made a misrepresentation in the application process – Whether the Human Rights Tribunal of Ontario erred in its interpretation of s. 5(2) and s. 10 of the *Code* – Whether the Divisional Court erred in holding that the Human Rights Tribunal of Ontario considered the correct test for discrimination and the duty to accommodate – *Human Rights Code*, R.S.O. 1990, c. H.19.

The Applicant, Ms. Visic entered first year law school at the University of Windsor in September 1999. She did not have a successful year academically. In June 2000, the Associate Dean at the University advised her that she was required to discontinue the study of law at the University because she had failed two courses and had not achieved a passing cumulative average. Ms. Visic successfully appealed this decision to the Academic Status Committee and was re-admitted to year one of Law School, based on medical grounds. Ms. Visic deferred that acceptance, but re-entered first year law school in September 2002. She completed her three years and graduated in 2005 with an LL.B. When Ms. Visic learned that the 1999/2000 would be included in her official transcript, she made several attempts to persuade the University officials to remove the 1999/2000 year from her official transcript or to have the grades be shown as voluntary withdrawals. The University refused. Ms. Visic believes that the University's insistence on including her failed year on her official transcript is discriminatory. The University's position on this issue has led to considerable litigation and numerous human rights proceedings brought by Ms. Visic, including three judicial review applications before the Divisional Court.

In this application, Ms. Visic filed an application under the *Human Rights Code* alleging that the Respondents, Elia Associates Professional Corporation, Patricia Elia and Richard Elia harassed, discriminated and reprimed against her with respect to employment and membership in a vocational association on the basis of disability. In the summer of 2007, when applying for a position as an articling student with the Respondent law firm, Ms. Visic submitted unofficial grade reports from 2002-2005 as her law school transcript. About three months after being hired, Ms. Visic was asked to produce a copy of her final school transcript. She complied and in addition provided a letter from the university's Academic Status Committee which indicated that Ms. Visic was readmitted to first year based on medical grounds. Elia Associates terminated Ms. Visic's employment approximately seven weeks after she supplied them with the official transcript and Committee letter. Ms. Visic's discrimination claim was dismissed. Her subsequent application for judicial review was dismissed and her further motion for leave to appeal to the Court of Appeal was also dismissed.

June 28, 2011
Human Rights Tribunal of Ontario
(Chadha, Vice-Chair)
[2011 HRTO 1230](#); 2008-00825-1

Application alleging discrimination dismissed

December 10, 2015
Divisional Court of Ontario
(Molloy, Kruzick and Lococo)
[2015 ONSC 7163](#); 212/12

Application for judicial review dismissed

June 10, 2016
Court of Appeal for Ontario
(MacPherson, Cronk and Pardu JJ.A.)
M45929

Motion for leave to appeal dismissed

August 9, 2016
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droits de la personne – Discrimination – Le Tribunal des droits de la personne de l'Ontario a-t-il commis une erreur dans son interprétation du par. 23(2) du *Code des droits de la personne*? – Le Tribunal des droits de la personne de l'Ontario a-t-il commis une erreur en concluant que la demanderesse avait été malhonnête ou avait fait une fausse déclaration dans le processus de demande? – Le Tribunal des droits de la personne a-t-il commis une erreur dans son interprétation du par. 5(2) et de l'art. 10 du *Code*? – La Cour divisionnaire a-t-elle eu tort de statuer que le Tribunal des droits de la personne avait pris en compte le bon critère en matière de discrimination et d'obligation d'adaptation? – *Code des droits de la personne*, L.R.O. 1990, ch. H.19.

La demanderesse, Mme Visic, a entrepris sa première année d'études à la faculté de droit de l'Université de Windsor en septembre 1999. Elle n'a pas connu une bonne année sur le plan scolaire. En juin 2000, le doyen adjoint de l'université l'a informée qu'elle devait cesser ses études en droit à l'Université parce qu'elle avait échoué deux cours et qu'elle n'avait pas maintenu une moyenne cumulative de passage. Madame Visic a interjeté appel avec succès de cette décision au comité du statut universitaire et elle a été réadmise en première année à la faculté de droit, pour des motifs d'ordre médical. Madame Visic a reporté cette acceptation, mais elle s'est réinscrite en première année de droit en septembre 2002. Elle a complété sa scolarité de trois ans et a obtenu son baccalauréat en droit en 2005. Lorsque Mme Visic a appris que l'année 1999/2000 serait incluse dans son relevé de notes officiel, elle a tenté à plusieurs reprises de convaincre les responsables de l'Université de retrancher l'année 1999/2000 de son relevé de notes officiel ou de faire en sorte que les notes soient présentées comme des abandons volontaires. L'Université a refusé. Madame Visic croit que l'insistance de l'Université d'inclure son année d'échec dans son relevé de notes officiel est discriminatoire. La position de l'Université a mené à une longue série de procédures judiciaires et de nombreuses procédures relatives aux droits de la personne introduites par Mme Visic, y compris trois demandes de contrôle judiciaire à la Cour divisionnaire.

En l'espèce, Mme Visic a déposé une demande en vertu du *Code des droits de la personne*, alléguant que les intimés, Elia Associates Professional Corporation, Patricia Elia et Richard Elia l'avaient harcelée, qu'ils avaient fait preuve de discrimination à son endroit et qu'ils avaient exercé contre elle des représailles relativement à l'emploi et à l'appartenance une association professionnelle sur le fondement d'un handicap. À l'été 2007, lorsqu'elle a postulé pour un stage au cabinet d'avocats intimé, Mme Visic a soumis des relevés de notes officiels pour les années 2002 à 2005 pour valoir comme son relevé de notes de la faculté de droit. Environ trois mois après son embauche, on a demandé à Mme Visic de produire une copie de son relevé de notes final. Elle s'est conformée à la demande et a soumis de plus une lettre du comité du statut universitaire de l'Université indiquant que Mme Visic avait été réadmise en première année pour des motifs d'ordre médical. Elia Associates a congédié Mme Visic environ sept semaines après que cette dernière lui a fourni le relevé de notes officiel et la lettre du comité. La demande en discrimination de Mme Visic a été rejetée. Sa demande subséquente en contrôle judiciaire a été rejetée et sa motion subséquente en autorisation d'interjeter appel à la Cour d'appel a également été rejetée.

28 juin 2011
Tribunal des droits de la personne de l'Ontario
(Vice-présidente Chadha)
[2011 HRTO 1230](#); 2008-00825-1

Rejet de la demande alléguant la discrimination

10 décembre 2015
Cour divisionnaire de l'Ontario
(Juges Molloy, Kruzick et Lococo)
[2015 ONSC 7163](#); 212/12

Rejet de la demande de contrôle judiciaire

10 juin 2016
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges MacPherson, Cronk et Pardu)
M45929

Rejet de la motion en autorisation d'interjeter appel

9 août 2016
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

37150 **Michael Joseph Jerace v. Her Majesty the Queen** (Alta.) (Crim.) (By Leave)

Coram : Abella, Karakatsanis and Brown JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Edmonton), Number 1103-0225-A, 2016 ABCA 70, dated March 15, 2016, is dismissed.

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accueillie. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton), numéro 1103-0225-A, 2016 ABCA 70, daté du 15 mars 2016, est rejetée.

CASE SUMMARY

(PUBLICATION BAN IN CASE)

Criminal law – Evidence – Similar fact evidence – Whether the courts below should have admitted the similar fact evidence – Whether there were significant differences with the previous guilty plea and this case – Whether counsel at trial was ineffective – Whether the trial judge erred when he said that the complainant was held against her own free will when clearly the trial evidence shows the opposite.

Mr. Jerace was convicted of unlawful confinement and attempted sexual assault of a 15 year old girl. His appeal was dismissed.

December 7, 2010
Court of Queen's Bench of Alberta
(Marceau J.)

Applicant found guilty of unlawful confinement and attempted sexual assault

March 15, 2016
Court of Appeal of Alberta (Edmonton)
(Berger, Watson and Schutz JJ.A.)
[2016 ABCA 70](#); 1103-0225-A

Appeal dismissed

June 24, 2016
Supreme Court of Canada

Motion for extension of time to serve and file leave application and Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER)

Droit criminel – Preuve – Preuve de faits similaires – Les juridictions inférieures auraient-elles dû admettre la preuve de faits similaires? – Y avait-il des différences importantes entre le plaidoyer de culpabilité antérieur et l'espèce? – L'avocat au procès a-t-il été inefficace? – Le juge du procès a-t-il commis une erreur lorsqu'il a affirmé que la plaignante avait été détenue contre son gré alors que la preuve au procès démontrait clairement le contraire?

Monsieur Jerace a été déclaré coupable de séquestration et de tentative d'agression sexuelle à l'endroit d'une adolescente de quinze ans. Son appel a été rejeté.

7 décembre 2010
Cour du Banc de la Reine de l'Alberta
(Juge Marceau)

Déclaration de culpabilité de séquestration et de tentative d'agression sexuelle

15 mars 2016
Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton)
(Juges Berger, Watson et Schutz)
[2016 ABCA 70](#); 1103-0225-A

Rejet de l'appel

24 juin 2016
Cour suprême du Canada

Dépôt de la requête en prorogation du délai de signification de dépôt de la demande d'autorisation et de la demande d'autorisation d'appel

MOTIONS

REQUÊTES

24.10.2016

Before / Devant: BROWN J. / LE JUGE BROWN

Order

Ordonnance

BY / PAR Centrale des syndicats du Québec;
Canadian Labour Congress;
Canadian Association of Counsel to Employers;
National Union of Public and General Employees;
Public Service Alliance of Canada;
Professional Institute of the Public Service of Canada;
Association of Canadian Financial Officers;
Association of Justice Counsel and the Canadian Association of Professional Employees (jointly);
Coalition of Ontario Teacher Affiliates;
Attorney General of Ontario;
Attorney General of Québec;
Attorney General of Manitoba;
Attorney General of Saskatchewan

IN / DANS : British Columbia Teachers' Federation, on behalf of all members of the British Columbia Teachers' Federation

v. (36500)

Her Majesty the Queen in Right of the Province of British Columbia (B.C.)

FURTHER TO THE ORDER dated August 8, 2016, granting leave to intervene to the Centrale des syndicats du Québec, the Canadian Labour Congress, the Canadian Association of Counsel to Employers, the National Union of Public and General Employees, the Public Service Alliance of Canada; the Professional Institute of the Public Service of Canada, the Association of Canadian Financial Officers, the Association of Justice Counsel and the Canadian Association of Professional Employees (jointly) and the Coalition of Ontario Teacher Affiliates;

AND UPON APPLICATION by the intervener, the Attorney General of Ontario, for an order extending the time to serve and file its factum and book of authorities to September 8, 2016, and for permission to present oral argument at the hearing of the appeal pursuant to Rule 71(3);

IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT:

1. The motion for extension of time and for permission to present oral argument is granted;
2. The said interveners are each granted permission to present oral argument not exceeding five (5) minutes at the hearing of the appeal; and
3. The Attorney General of Canada, the Attorney General of Ontario, the Attorney General of Quebec, the Attorney General of Manitoba and the Attorney General for Saskatchewan are each granted permission to present oral argument not exceeding five (5) minutes at the hearing of the appeal.

À LA SUITE DE L'ORDONNANCE datée du 8 août 2016, autorisant la Centrale des syndicats du Québec, le Congrès de travail du Canada, l'Association canadienne des avocats d'employeurs, le National Union of Public and General Employees, l'Alliance de la fonction publique du Canada; l'Institut professionnel de la fonction publique du Canada, l'Association canadienne des agents financiers, l'Association des juristes de justice, l'Association canadienne des employés professionnels (conjointe) et la Fédération des enseignantes et des enseignants de l'Ontario à intervenir;

ET À LA SUITE DE LA DEMANDE présentée par l'intervenant, le Procureur général de l'Ontario, pour obtenir la prorogation du délai pour la signification et le dépôt du mémoire et du recueil de sources au 8 septembre 2016 et obtenir la permission de plaider oralement à l'audition de l'appel en vertu de la règle 71(3);

IL EST EN OUTRE ORDONNÉ QUE :

1. La demande de prorogation du délai et pour plaider oralement à l'audition de l'appel est accueillie;
2. Les intervenants auront chacun le droit de présenter une plaidoirie orale d'au plus cinq (5) minutes lors de l'audition de l'appel; et
3. Le Procureur général du Canada, le Procureur général de l'Ontario, la Procureure générale du Québec, le Procureur général du Manitoba et le Procureur général de la Saskatchewan auront chacun le droit de présenter une plaidoirie orale d'au plus cinq (5) minutes lors de l'audition de l'appel.

24.10.2016

Before / Devant : CÔTÉ J. / LA JUGE CÔTÉ

Order

Ordonnance

BY / PAR Attorney General of Ontario;
 Attorney General of British
 Columbia;
 Attorney General of Alberta;
 Criminal Lawyers' Association
 (Ontario)

IN / DANS : Dennis James Oland

v. (36986)

Her Majesty the Queen (N.B.)

FURTHER TO THE ORDER dated September 19, 2016, granting leave to intervene to the Attorney General of Ontario, the Attorney General of British Columbia, the Attorney General of Alberta and the Criminal Lawyers' Association (Ontario);

IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT:

The said four (4) interveners are each granted permission to present oral argument not exceeding ten (10) minutes at the hearing of the appeal.

À LA SUITE DE L'ORDONNANCE datée du 19 septembre 2016 autorisant le procureur général de l'Ontario, le procureur général de la Colombie-Britannique, le procureur général de l'Alberta et la Criminal Lawyers' Association (Ontario) à intervenir;

IL EST EN OUTRE ORDONNÉ QUE :

Les quatre (4) intervenants susmentionnés sont autorisés à présenter chacun une plaidoirie orale d'au plus dix (10) minutes lors de l'audition de l'appel.

24.10.2016

Before / Devant : MOLDAVER J. / LE JUGE MOLDAVER

Motion to extend the time to serve and file the application for leave

Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel

Kwesi Millington

v. (37235)

Her Majesty the Queen (Crim.) (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the applicant for an order extending the time to serve and file the Application for Leave to Appeal to December 15, 2016;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion is granted.

À LA SUITE DE LA DEMANDE présentée par le demandeur pour obtenir la prorogation du délai pour la signification et le dépôt de la demande d'autorisation d'appel au 15 décembre 2016;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST ORDONNÉ QUE :

La requête est accueillie.

26.10.2016

Before / Devant : GASCON J. / LE JUGE GASCON

Motion to appoint counsel

Requête en désignation d'un avocat

Jean-Louis Savard

c. (36908)

Sa Majesté la Reine (Crim.) (Qc)

GRANTED / ACCORDÉE

À LA SUITE DE LA REQUÊTE, présentée par l'appelant, en nomination d'un procureur sous l'article 694.1 du *Code Criminel* et demandant que Me Christian Maltais soit nommé pour représenter l'appelant;

ET À LA SUITE DE LA REQUÊTE, présentée par l'appelant, en prorogation du délai pour signifier et déposer son mémoire et demandant un délai de douze (12) semaines suivant la date de nomination d'un procureur, et notant le consentement de l'intimée;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIVIT :

1. Les requêtes sont accueillies.
2. Me Christian Maltais est nommé procureur de l'appelant conformément à l'art. 694.1 du *Code criminel* pour toutes les procédures devant cette Cour;
3. Les honoraires et déboursés de Me Maltais seront payés par la procureure générale du Québec, conformément aux paragraphes 2 et 3 de l'art. 694.1 du *Code Criminel*; et
4. L'appelant devra signifier et déposer son mémoire, dossier et recueil de sources au plus tard le 18 janvier 2017.

UPON A MOTION by the appellant for an order assigning counsel under section 694.1 of the *Criminal Code* and in which the appellant requests that Christian Maltais be assigned to represent him;

AND UPON A MOTION by the appellant for an order extending the time within which to serve and file his factum and in which he requests a time of twelve (12) weeks from the date of the assignment of counsel and notes that the respondent has given her consent;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

1. The motions are granted.
 2. Christian Maltais is assigned to act as counsel for the appellant under s. 694.1 of the *Criminal Code* throughout the proceedings in this Court;
 3. Mr. Maltais's fees and disbursements shall be paid by the Attorney General of Quebec in accordance with subsections 2 and 3 of s. 694.1 of the *Criminal Code*; and
 4. The appellant shall serve and file his factum, record and book of authorities on or before January 18, 2017.
-

31.10.2016

Durham Regional Crime Stoppers Inc.

v. (37052)

Her Majesty the Queen et al. (Ont.)

(By Leave)

**APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE
AND DISPOSITION**

**APPELS ENTENDUS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION ET RÉSULTAT**

31.10.2016

Coram: McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

Dennis James Oland

v. (36986)

**Her Majesty the Queen (N.B. (Criminal)
(By Leave)**

Alan D. Gold, Gary A. Miller, Q.C. and James R. McConnell for the appellant.

Michael W. Lacy, Susan M. Chapman and Andrew Menchynski for the intervener Criminal Lawyers' Association (Ontario).

Kathryn A. Gregory and Derek Weaver for the respondent.

Gavin MacDonald and Leslie Paine for the intervener Attorney General of Ontario.

John M. Gordon, Q.C. for the intervener Attorney General of British Columbia.

Christine Rideout for the intervener Attorney General of Alberta.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Criminal law - Judicial interim release or bail - Release after trial, pending appeal - Grounds for denial - Judge and jury convicted appellant of second degree murder of father - Appellant sentenced to life imprisonment without parole eligibility for 10 years - Motion by appellant for release pending appeal dismissed - Review of release pending appeal decision also dismissed - What is proper test for determining release pending appeal under s. 679(3) of *Criminal Code*? - What is standard applicable to review of release pending appeal decision under s. 680(1)? - *Criminal Code*, R.S.C., 1985, c. C-46, ss. 679(3) and 680(1).

Nature de la cause :

Droit criminel - Mise en liberté provisoire ou sous caution - Mise en liberté après le procès en attendant l'appel - Motifs de refus - Un juge et un jury ont déclaré l'appellant coupable du meurtre au deuxième degré de son père - L'appelant a été condamné à une peine d'emprisonnement à perpétuité sans possibilité de libération conditionnelle avant dix ans - Rejet de la requête de l'appelant en mise en liberté en attendant l'appel - Rejet de la demande de révision de la décision de refuser la mise en liberté provisoire - Quel critère permet de statuer sur la demande de mise en liberté en attendant l'appel en application du par. 679(3) du *Code criminel*? - Quelle norme s'applique à la révision de la décision de refuser la mise en liberté en attendant l'appel en application du par. 680(1)? - *Code criminel*, L.R.C., 1985, ch. C-46, par. 679(3) et 680(1).

01.11.2016

Coram: McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

Teal Cedar Products Ltd.

v. (36595)

**Her Majesty the Queen in Right of the Province of
British Columbia (B.C.) (Civil) (By Leave)**

John J. L. Hunter, Q.C., Mark S. Oulton and K.
Michael Stephens for the appellant.

Karen A. Horsman, Q.C., Barbara Carmichael and
Micah Weintraub for the respondents.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Arbitration - Appeals - Commercial arbitration awards - Standard of review - *Forestry Revitalization Act*, S.B.C. 2003, c. 17, permitting Province to reduce by 20% land base and allowable annual cut of forest tenures held by British Columbia forestry companies - Dispute arising between parties concerning compensation owed by Province for “value of improvements made to Crown land” under s. 6(4) of the *Forestry Revitalization Act* - Arbitrator relying on expert evidence and choosing “cost savings approach” to valuation - Extent to which an appellate court is permitted to interfere with or disregard an arbitrator’s assessment of the evidence when considering an appeal on a question or point of law - Circumstances in which the interpretation of a contractual provision constitutes a question of law as opposed to a question of mixed fact and law - Case remanded to Court of Appeal of British Columbia for disposition in accordance with *Sattva Capital Corp. v. Creston Moly Corp.*, 2014 SCC 53 - How should compensation for the value of improvements made to Crown land be valued under s. 6(4) of the *Forestry Revitalization Act*? - Is it open to an arbitrator assessing compensation under s. 6(4) of the *Forestry Revitalization Act* for the value of improvements to utilize a depreciated replacement cost methodology to assess value? - Did the judge err in dismissing the Province’s application for leave to appeal the arbitrator’s interest award in light of s. 31 of the *Commercial Arbitration Act*, R.S.B.C. 1996, c. 55?

Nature de la cause :

Arbitrage - Appels - Sentences arbitrales commerciales - Norme de contrôle - La *Forestry Revitalization Act*, S.B.C. 2003, ch. 17, permet à la Province de réduire de 20 % l’assise territoriale et la coupe annuelle autorisée de tenures détenues par les entreprises forestières de la Colombie-Britannique - Un différend est survenu entre les parties concernant l’indemnité due par la Province pour la [TRADUCTION] « valeur des améliorations apportées aux terres publiques » en application du par. 6(4) de la *Forestry Revitalization Act* - L’arbitre s’est appuyé sur une preuve d’expert et a choisi la méthode d’évaluation dite « de l’économie de coûts » - Mesure dans laquelle un tribunal d’appel peut intervenir dans l’appréciation de la preuve par un arbitre, ou faire abstraction de cette appréciation, lorsqu’il est saisi d’un appel sur une question ou un point de droit - Circonstances dans lesquelles l’interprétation d’une disposition contractuelle constitue une question de droit par opposition à une question mixte de fait et de droit - L’affaire a été renvoyée à la Cour d’appel de la Colombie-Britannique pour qu’elle statue en conformité avec l’arrêt *Sattva Capital Corp. c. Creston Moly Corp.*, 2014 CSC 53 - Comment faut-il évaluer l’indemnité à verser pour la valeur des améliorations apportées à des terres publiques en application du par. 6(4) de la *Forestry Revitalization Act*? - Est-il loisible à un arbitre d’utiliser la méthode du coût de remplacement net d’amortissement pour évaluer l’indemnité à verser en application du par. 6(4) de la *Forestry Revitalization Act* au titre de la valeur des améliorations? - Le juge a-t-il eu tort de rejeter la demande de la Province en autorisation d’appel de la sentence de l’arbitre quant aux intérêts eu égard à l’art. 31 de la *Commercial Arbitration Act*, R.S.B.C. 1996, ch. 55?

01.11.2016

Coram: McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

Urban Communications Inc.

Murray L. Smith and Jeffrey W. Beedell for the
appellant.

v. ([36639](#))

David P. Church, Q.C., Andrew J. Pearson and Ian G.
Schildt for the respondent.

**BCNET Networking Society (B.C.) (Civil)
(By Leave)**

2016 SCC 45 / 2016 CSC 45

DISMISSED / REJETÉ

JUDGMENT:

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA041741, 2015 BCCA 297, dated June 29, 2015, was heard on November 1, 2016, and the Court on that day delivered the following judgment orally:

THE CHIEF JUSTICE — We are all of the view that the appeal should be dismissed substantially for the reasons of the Court of Appeal of British Columbia.

Nature of the case:

Arbitration - Appeals - Commercial arbitration award - Exercising of options under agreement between parties - Arbitrator ruling option exercised - Chambers judge granting leave to appeal and amending arbitrator's award - Court of Appeal reinstating arbitrator's award - Whether Court of Appeal erred by applying *Sattva Capital Corp. v. Creston Moly Corp.*, 2014 SCC 53, [2014] 2 S.C.R. 633 to an issue of contract formation - Whether validity of exercise of an option is a question of mixed fact and law because it requires a determination of objective intent of optionee - What is standard for reviewing errors of law involving principles of general application - *Arbitration Act*, R.S.B.C. 1996, c. 55, s. 31.

JUGEMENT :

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA041741, 2015 BCCA 297, daté du 29 juin 2015, a été entendu le 1er novembre 2016 et la Cour a prononcé oralement le même jour le jugement suivant :

[TRADUCTION]

LA JUGE EN CHEF — Nous sommes tous d'avis de rejeter l'appel, essentiellement pour les motifs exposés par la Cour d'appel de la Colombie-Britannique.

Nature de la cause :

Arbitrage - Appels - Sentence en arbitrage commercial - Exercice des options prévues par la convention entre les parties - Décision de l'arbitre que l'option a été exercée - Juge en cabinet accordant l'autorisation d'appel et modifiant la sentence de l'arbitre - Rétablissement de la sentence par la Cour d'appel - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en appliquant *Sattva Capital Corp. c. Creston Moly Corp.*, 2014 CSC 53, [2014] 2 R.C.S. 633, à une question de formation d'un contrat? La validité de l'exercice d'une option est-elle une question mixte de fait et de droit parce qu'elle exige que l'on cerne l'intention objective du bénéficiaire de l'option? - Quelle est la norme applicable pour contrôler les erreurs de droit touchant des principes d'application générale? - *Arbitration Act*, R.S.B.C. 1996, c. 55, s. 31.

02.11.2016

Coram: McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon and Brown JJ.

Brendan Paterson

v. (36472)

**Her Majesty the Queen (B.C.) (Criminal)
(By Leave)**

Daniel J. Song, Kenneth S. Westlake, Q.C. and Brent
R. Anderson for the appellant.

Roy Millen and Rebecca Spigelman for the intervener
British Columbia Civil Liberties Association.

W. Paul Riley, Q.C. and Janna Hyman for the
respondent.

Gillian Roberts for the intervener Attorney General of
Ontario.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

*Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal law - Evidence - Admissibility - Confessions - Voluntariness - Voir dire - Unreasonable search and seizure - Whether police had reasonable grounds to believe there were exigent circumstances to conduct warrantless search of appellant's residence under s. 11(7) of *Controlled Drugs and Substances Act* - Whether trial judge erred by failing to conduct voir dire to determine voluntariness of appellant's statement to police before Crown could rely on it to establish reasonable and probable grounds for a warrantless search - Whether trial judge erred in finding late filing of Form 5.2 report to justice did not go to "the root of the police authority" to seize items not authorized by telewarrant in this case - *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, ss. 8 and 24 - *Controlled Drugs and Substances Act*, S.C. 1996, c. 19, s. 11(7) - *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, ss. 117.02, 487.1, 489, 489.1 and 529.3.*

Nature de la cause :

*Charte canadienne des droits et libertés - Droit criminel - Preuve - Admissibilité - Confessions - Caractère volontaire - Voir-dire - Fouilles, perquisitions et saisies abusives - La police avait-elle des motifs raisonnables de croire qu'une situation d'urgence justifiait la perquisition sans mandat de la résidence de l'appelant en vertu du par. 11(7) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*? Le juge du procès a-t-il commis une erreur en ne tenant pas de voir-dire pour déterminer le caractère volontaire de la déclaration faite par l'appelant à la police avant que le ministère public puisse s'appuyer sur cette déclaration pour établir l'existence de motifs raisonnables et probables de procéder à une perquisition sans mandat? - Le juge du procès a-t-il conclu à tort que le dépôt tardif de la formule 5.2 auprès du juge de paix touche à « l'essence même du pouvoir de la police » de saisir des objets non autorisés par télémandat en l'espèce? - *Charte canadienne des droits et libertés*, art. 8 et 24 - *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*, L.C. 1996, c. 19, par. 11(7) - *Code criminel*, L.R.C. 1985, c. C-46, art. 117.02, 487.1, 489, 489.1 et 529.3.*

03.11.2016

Coram: McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Côté and Brown JJ.

Her Majesty the Queen

v. (36537)

**Robert David Nicholas Bradshaw (B.C.)
(Criminal) (By Leave)**

Margaret A. Mereigh and David Layton for the
appellant.

Michael Bernstein for the intervener Attorney General
of Ontario.

Richard S. Fowler, Q.C., Eric Purtzki and Karin Blok
for the respondent.

Greg J. Allen and Caily A. DiPuma for the intervener
British Columbia Civil Liberties Association.

Louis P. Strezos and Samuel Walker for the intervener
Criminal Lawyers' Association of Ontario.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Criminal Law - Evidence - Hearsay - Threshold
reliability - Whether video-recording of former co-
accused's re-enactment of two murders properly
admitted at accused's trial - Whether Court of Appeal
erred with respect to corroborative evidence in its
review of threshold reliability of re-enactment
evidence - Whether Court of Appeal elevated test for
threshold reliability - Whether Court of Appeal erred
with respect to safeguards relevant to admissibility of
hearsay?

Nature de la cause :

Droit criminel - Preuve - Oûi-dire - Seuil de fiabilité -
L'enregistrement vidéo de la reconstitution, par un
ancien coaccusé, de deux meurtres a-t-il été admis à
bon droit au procès de l'accusé? - La Cour d'appel a-t-
elle commis une erreur en ce qui concerne la preuve
de corroboration dans son examen du critère du seuil
de fiabilité d'une preuve relative à reconstitution? - La
Cour d'appel a-t-elle rendu plus rigoureux le critère
du seuil de fiabilité? - La Cour d'appel a-t-elle
commis une erreur en ce qui concerne les mesures de
protection ayant trait à l'admissibilité du oûi-dire?

**PRONOUNCEMENTS OF APPEALS
RESERVED**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
APPELS EN DÉLIBÉRÉ**

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

NOVEMBER 3, 2016 / LE 3 NOVEMBRE 2016

36816 **Scott Diamond v. Her Majesty the Queen in Right of Newfoundland and Labrador and Her Majesty the Queen in Right of Canada (N.L.)**
2016 SCC 46 / 2016 CSC 46

Coram: Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté and Brown JJ.

The appeal from the judgment of the Supreme Court of Newfoundland and Labrador - Court of Appeal, Number 14/68, 2015 NLCA 60, dated December 23, 2015, was heard on October 12, 2016, and the Court on November 3, 2016, delivered the following judgment:

KARAKATSANIS J. — The majority of the Court is of the view that the appeal should be dismissed, substantially for the reasons of Harrington J.A., 2015 NLCA 60, 371 Nfld. & P.E.I.R. 200, at paras. 22-26. Gascon and Côté JJ., dissenting, would have allowed the appeal, substantially for the reasons of White J.A., at paras. 44-48.

The appeal is accordingly dismissed.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour suprême de Terre-Neuve-et-Labrador (Cour d'appel), numéro 14/68, 2015 NLCA 60, daté du 23 décembre 2015, a été entendu le 12 octobre 2016, et la Cour a prononcé le jugement suivant le 3 novembre 2016 :

LA JUGE KARAKATSANIS — Les juges majoritaires de la Cour sont d'avis de rejeter l'appel essentiellement pour les motifs énoncés par le juge Harrington de la Cour d'appel, 2015 NLCA 60, 371 Nfld. & P.E.I.R. 200, aux par. 22-26. Les juges Gascon et Côté sont dissidents et sont d'avis d'accueillir l'appel essentiellement pour les motifs énoncés par le juge White, aux par. 44-48.

L'appel est donc rejeté.

NOVEMBER 4, 2016 / LE 4 NOVEMBRE 2016

36403 **City of Edmonton v. Edmonton East (Capilano) Shopping Centres Limited (as represented by AEC International Inc.) – and – Attorney General of British Columbia, Assessment Review Board for the City of Edmonton and British Columbia Assessment Authority (Alta.)**
2016 SCC 47 / 2016 CSC 47

Coram: McLachlin C.J. and Abella, Cromwell, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté and Brown JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Edmonton), Number 1303-0283-AC, 2015 ABCA 85, dated February 27, 2015, heard on March 23, 2016, is allowed. The decision of the Court of Appeal is set aside and the decision of the Assessment Review Board for the City of Edmonton is reinstated.

Costs are awarded to the City of Edmonton in this Court and in the courts below, payable by Edmonton East (Capilano) Shopping Centres Limited only. No costs are awarded to or against the Assessment Review Board for the City of Edmonton.

McLachlin C.J. and Moldaver, Côté and Brown JJ. are dissenting.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton), numéro 1303-0283-AC, 2015 ABCA 85, daté du 27 février 2015, entendu le 23 mars 2016, est accueilli. La décision de la Cour d'appel est annulée et la décision du Assessment Review Board for the City of Edmonton est rétablie.

Les dépens sont accordés à la Ville d'Edmonton devant notre Cour et devant les cours d'instance inférieure, payables par Edmonton East (Capilano) Shopping Centres Limited seulement. Il n'est accordé aucuns dépens en faveur ou à l'encontre du Assessment Review Board for the City of Edmonton.

La juge en chef McLachlin et les juges Moldaver, Côté et Brown sont dissidents.

Edmonton (City) v. Capilano Shopping Centres (N.S.) (36403)

Indexed as: Edmonton (City) v. Edmonton East (Capilano) Shopping Centres Ltd. / Répertoire : Edmonton (Ville) c. Edmonton East (Capilano) Shopping Centres Ltd.

Neutral citation: 2016 SCC 47 / Référence neutre : 2016 CSC 47

Hearing: March 23, 2016 / Judgment: November 4, 2016

Audition : Le 23 mars 2016 / Jugement : Le 4 novembre 2016

Present: McLachlin C.J. and Abella, Cromwell, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté and Brown JJ.

Municipal law — Taxation — Property assessments — Assessment Review Board for City of Edmonton — Taxpayer filing complaint disputing municipal property assessment amount — Board increasing property assessment as requested in City’s response to complaint — Lower courts agreeing with taxpayer that Board cannot increase property assessment — Whether Board had power to increase assessment — Municipal Government Act, R.S.A. 2000, c. M-26, s. 467.

Administrative law — Appeals — Standard of review — Boards and tribunals — Assessment Review Board for City of Edmonton — Taxpayer filing complaint disputing municipal property assessment amount — Board increasing property assessment as requested in City’s response to complaint — Standard of review applicable to Board’s decision to increase taxpayer’s property assessment — Whether Board’s decision reasonable — Municipal Government Act, R.S.A. 2000, c. M-26, s. 470.

The taxpayer Company owns a shopping centre in Edmonton, Alberta. For the 2011 taxation year, the City of Edmonton assessed the value of the mall at approximately \$31 million. The Company disputed this assessment by filing a complaint with the Assessment Review Board. The Company’s position was that the assessed value exceeded the market value of the mall and was inequitable when compared to the assessed value of other properties. It sought a reduction in the assessed value to approximately \$22 million.

When reviewing the Company’s submissions and evidence, the City discovered what it determined was an error in its original assessment. The City requested that the Board increase the assessed value of the shopping centre to approximately \$45 million. While the Company expressed concern about the City’s change in position, it did not dispute the Board’s power to increase the assessment in this case. Under s. 467(1) of the *Municipal Government Act*, after hearing a complaint, an assessment review board may “change” the assessment or “decide that no change is required.” The Board ultimately increased the assessment to approximately \$41 million. A decision of an assessment review board may be appealed to the Court of Queen’s Bench, with permission, on a question of law or jurisdiction of sufficient importance to merit an appeal. On appeal to the Alberta Court of Queen’s Bench, the chambers judge set aside the Board’s decision and remitted the matter to the Board for a hearing *de novo*. This order was affirmed on appeal to the Alberta Court of Appeal. This Court must determine what the appropriate standard of review is for the Board’s implicit decision that it could increase the Company’s property assessment and determine if the Board’s decision withstands scrutiny on that standard.

Held (McLachlin C.J. and Moldaver, Côté and Brown JJ. dissenting): The appeal should be allowed, the decision of the Court of Appeal set aside and the Board’s decision reinstated.

Per Abella, Cromwell, **Karakatsanis**, Wagner and Gascon JJ.: The standard of review in this case is reasonableness. Unless the jurisprudence has already settled the applicable standard of review, the reviewing court should begin by considering whether the issue involves the interpretation by an administrative body of its own statute or statutes closely connected to its function. If so, the standard of review is presumed to be reasonableness. This presumption of deference on judicial review respects the principle of legislative supremacy and the choice made to delegate decision making to a tribunal, rather than the courts. A presumption of deference on judicial review also fosters access to justice to the extent the legislative choice to delegate a matter to a flexible and expert tribunal provides parties with a speedier and less expensive form of decision making.

In this case, the framework from *Dunsmuir v. New Brunswick*, 2008 SCC 9, [2008] 1 S.C.R. 190, provides a clear answer. The substantive issue here — whether the Board had the power to increase the assessment — turns on the interpretation of s. 467(1) of the Act, the Board’s home statute. The issue does not fall within one of the four categories identified in *Dunsmuir* as calling for correctness review. Accordingly, the standard of review is presumed to be reasonableness.

A statutory right of appeal is not a new category of correctness and should not be added to the list of correctness categories enumerated in *Dunsmuir*. Recognizing issues arising on statutory appeals as a new category to which the correctness standard applies would go against strong jurisprudence from this Court.

The presumption of reasonableness is grounded in the legislature’s choice to give a specialized tribunal responsibility for administering the statutory provisions, and the expertise of the tribunal in so doing. Expertise arises from the specialization of functions of administrative tribunals like the Board which have a habitual familiarity with the legislative scheme they administer. Expertise may also arise where legislation requires that members of a given tribunal possess certain qualifications. However, expertise is not a matter of the qualifications or experience of any particular tribunal member. Rather, expertise is something that inheres in a tribunal itself as an institution.

This Court has often applied a reasonableness standard on a statutory appeal from an administrative tribunal, even when the appeal clause contained a leave requirement and limited appeals to questions of law, or to questions of law or jurisdiction. In light of this strong line of jurisprudence — combined with the absence of unusual statutory language — there was no need for the Court of Appeal to engage in a long and detailed contextual analysis. Inevitably, the result would have been the same. The presumption of reasonableness is not rebutted here.

The contextual approach can generate uncertainty and endless litigation concerning the standard of review. As in British Columbia, legislatures can specify the applicable standard of review; unfortunately explicit legislative guidance is not common.

The Board’s decision to increase the Company’s property assessment was reasonable. Given that the Company did not dispute the Board’s power to increase the assessment in this case, it is not surprising the Board did not explain why it was of the view that it could increase the assessment. Accordingly, the Board’s decision should be reviewed in light of the reasons which could be offered in support of it. It was reasonable for the Board to interpret s. 467(1) of the Act to permit it to increase the Company’s property assessment at the City’s request. While s. 460(3) of the Act provides that only assessed persons and taxpayers may make complaints, the scheme of the Act does not require that municipalities be empowered to file a “complaint” against an assessment. The Act provides other mechanisms by which municipalities can change or seek changes to an assessment. The Board’s interpretation of s. 467(1) of the Act is consistent with the ordinary meaning of “change” in s. 467(1) and the overarching policy goal of the Act, to ensure assessments are correct, fair and equitable. The alternative would permit taxpayers to use the complaints process to prevent assessments made in error from being corrected, thereby frustrating the Act’s purpose.

Per McLachlin C.J. and Moldaver, **Côté** and **Brown JJ.** (dissenting): The appropriate standard of review of the Assessment Review Board’s decision is correctness. The legislature of Alberta created a municipal assessment complaints regime that allows certain questions squarely within the expertise of an assessment review board to be reviewed on a deferential standard through the ordinary mechanism of judicial review. The legislature, however, also designated certain questions of law and jurisdiction — for which standardized answers are necessary across the province — to be the subject of an appeal to the Court of Queen’s Bench. The statutory scheme and the Board’s lack of relative expertise in interpreting the law lead to the conclusion that the legislature intended that the Board’s decisions on such questions be reviewed on a correctness standard. As a result, even were the Board’s interpretation presumptively owed deference on the basis that the Board is interpreting its home statute, this presumption of deference has been rebutted by clear signals of legislative intent. Consistency in the understanding and application of these legal questions is necessary, and only courts can provide such consistency.

The existence of a statutory right of appeal can, in combination with other factors, lead to a conclusion that the proper standard of review is correctness. A statutory right of appeal, like a privative clause, is an important indicator of legislative intent and, depending on its wording, it may be at ease with judicial intervention. But a statutory right of appeal is not a new “category” of correctness review. The ostensibly contextual standard of review analysis

should not be confined to deciding whether new categories have been established. An approach to the standard of review analysis that relies exclusively on categories and eschews any role for context risks introducing the vice of formalism into the law of judicial review. In every case, a court must determine what the appropriate standard of review is for this question decided by this decision maker. This is not to say that a full contextual standard of review analysis must be conducted in every single case. Where a standard of review analysis is performed and the proper standard of review is determined for a particular question decided by a particular decision maker, that standard of review should apply in the future to similar questions decided by that decision maker. Disregard for the contextual analysis would represent a significant departure from *Dunsmuir* and from this Court's post-*Dunsmuir* jurisprudence.

The question at issue here is not one which falls within the Board's expertise. An administrative decision maker is not entitled to blanket deference in all matters simply because it is an expert in some matters. An administrative decision maker is entitled to deference on the basis of expertise only if the question before it falls within the scope of its expertise, whether specific or institutional. Expertise is a relative concept. It is not absolute. While the Board may have familiarity with the application of the assessment provisions of the Act, the legislature has recognized that the Board's specialized expertise does not necessarily extend to general questions of law and jurisdiction. The Board's decisions may, instead, be appealed on these questions of law and jurisdiction. The legislature created a tribunal with expertise in matters of valuation and assessment. In light of this lack of relative expertise on questions of law and jurisdiction, it cannot be maintained that a presumption applies that the legislature intended that the Board's determinations on questions of law and jurisdiction be owed deference.

Applying the proper standard, the Board erred in increasing the Company's property assessment in this case and the appeal should be dismissed. The Board's decision to increase the assessed value based on the City's submissions must be quashed because the Board considered information that it was statutorily prohibited from considering. Assessment review boards have jurisdiction only to adjudicate the issues that are raised in the assessed person's complaint form. The Board in this case erred by hearing and partially accepting the City's new and revised assessment based on an entirely new classification, one which was not the subject of the Company's complaint. The word "change" in s. 467(1) of the Act should be given its ordinary and grammatical meaning. The Board is not precluded from ever increasing an assessment; however, the Board's decision-making authority in this case was limited to the specific matters that were raised in the Company's complaint. The Board had no authority to inquire into the fairness and equity of the assessment generally and to consider or accept elements of the new assessment proposed by the City in increasing the assessment.

APPEAL from a judgment of the Alberta Court of Appeal (Berger, Slatter and Rowbotham JJ.A.), 2015 ABCA 85, 599 A.R. 210, 12 Alta. L.R. (6th) 236, 80 Admin. L.R. (5th) 240, 643 W.A.C. 210, 382 D.L.R. (4th) 85, 34 M.P.L.R. (5th) 204, [2015] 5 W.W.R. 547, [2015] A.J. No. 217 (QL), 2015 CarswellAlta 324 (WL Can.), affirming a decision of Rooke A.C.J., 2013 ABQB 526, 570 A.R. 208, 14 M.P.L.R. (5th) 252, [2013] A.J. No. 979 (QL), 2013 CarswellAlta 1754 (WL Can.), which set aside the decision of the Assessment Review Board, No. 0098 56/11, August 2, 2011. Appeal allowed, McLachlin C.J. and Moldaver, Côté and Brown JJ. dissenting.

Cameron J. Ashmore and Tanya Boutin, for the appellant.

Gilbert J. Ludwig, Q.C., James B. Laycraft, Q.C., Guy Régimbald and Brian K. Dell, for the respondent.

Written submissions only by Katherine Webber, for the intervener the Attorney General of British Columbia.

Katharine L. Hurlburt, Q.C., for the intervener the Assessment Review Board for the City of Edmonton.

R. Bruce E. Hallsor and Colin G. Simkus, for the intervener the British Columbia Assessment Authority.

Solicitor for the appellant: City of Edmonton, Edmonton.

Solicitors for the respondent: Wilson Laycraft, Calgary; Gowling WLG (Canada), Ottawa.

Solicitor for the intervener the Attorney General of British Columbia: Attorney General of British Columbia, Vancouver.

Solicitors for the intervener the Assessment Review Board for the City of Edmonton: Emery Jamieson, Edmonton.

Solicitors for the intervener the British Columbia Assessment Authority: Crease Harman, Victoria.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Cromwell, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté et Brown.

Droit municipal — Fiscalité — Évaluation foncière — Comité de révision des évaluations de la Ville d'Edmonton — Dépôt par un contribuable d'une plainte visant à contester le montant d'une évaluation foncière municipale — Augmentation de l'évaluation foncière par le Comité conformément à ce qui a été demandé par la Ville dans sa réponse à la plainte — Les cours d'instance inférieure convenant avec le contribuable que le Comité ne peut augmenter l'évaluation foncière — Le Comité avait-il le pouvoir d'augmenter l'évaluation? — Municipal Government Act, R.S.A. 2000, c. M-26, art. 467.

Droit administratif — Appels — Norme de contrôle — Organismes et tribunaux administratifs — Comité de révision des évaluations de la Ville d'Edmonton — Dépôt par un contribuable d'une plainte visant à contester le montant d'une évaluation foncière municipale — Augmentation de l'évaluation foncière par le Comité conformément à ce qui a été demandé par la Ville dans sa réponse à la plainte — Norme de contrôle applicable à la décision du Comité d'augmenter l'évaluation foncière du contribuable — La décision du Comité était-elle raisonnable? — Municipal Government Act, R.S.A. 2000, c. M-26, art. 470.

La Société contribuable est propriétaire d'un centre commercial à Edmonton (Alberta). Pour l'exercice 2011, la Ville d'Edmonton a établi la valeur du centre commercial à environ 31 millions de dollars. La Société a contesté cette évaluation en déposant une plainte auprès du Comité de révision des évaluations. Selon la Société, la valeur imposable du centre commercial excédait sa valeur marchande et était inéquitable comparativement à la valeur imposable d'autres propriétés. Elle a demandé que cette valeur soit réduite à environ 22 millions de dollars.

Lorsqu'elle a examiné les observations et la preuve présentées par la Société, la Ville a constaté ce qu'elle a jugé être une erreur dans son évaluation initiale. La Ville a demandé au Comité d'augmenter à environ 45 millions de dollars la valeur imposable du centre commercial. Bien qu'elle ait exprimé certaines réserves quant à ce changement de position, la Société n'a pas contesté le pouvoir du Comité d'augmenter l'évaluation en l'espèce. Suivant le par. 467(1) du *Municipal Government Act*, après avoir entendu la plainte, le comité de révision des évaluations peut « modifier » l'évaluation ou « décider qu'aucun changement n'est requis ». Le Comité a finalement augmenté l'évaluation à environ 41 millions de dollars. La décision du comité de révision des évaluations est susceptible d'appel devant la Cour du Banc de la Reine, sur permission de celle-ci, à l'égard d'une question de droit ou de compétence suffisamment importante pour justifier un appel. Lors de l'appel devant la Cour du Banc de la Reine de l'Alberta, le juge en cabinet a annulé la décision du Comité et lui a renvoyé l'affaire pour nouvelle audition. Cette ordonnance a été confirmée par la Cour d'appel de l'Alberta. La Cour doit déterminer quelle est la norme de contrôle applicable à la décision implicite du Comité selon laquelle il pouvait augmenter l'évaluation foncière de la Société, et si la décision du Comité résiste à une analyse suivant cette norme.

Arrêt (la juge en chef McLachlin et les juges Moldaver, Côté et Brown sont dissidents) : Le pourvoi est accueilli, la décision de la Cour d'appel est annulée et la décision du Comité est rétablie.

Les juges Abella, Cromwell, **Karakatsanis**, Wagner et Gascon : La norme de contrôle applicable en l'espèce est celle de la décision raisonnable. À moins que la jurisprudence n'établisse déjà la norme de contrôle applicable, la cour de révision doit d'abord se demander si elle est en présence d'une question portant sur l'interprétation par un organisme administratif de sa propre loi constitutive ou d'une loi étroitement liée à son mandat. Dans l'affirmative, la norme de contrôle applicable est présumée être celle de la décision raisonnable. La présomption

de déférence en cas de contrôle judiciaire respecte le principe de la suprématie législative et la décision de déléguer le pouvoir décisionnel à un tribunal administratif plutôt qu'aux cours de justice. Cette présomption favorise également l'accès à la justice dans la mesure où le choix du législateur de déléguer une question à un tribunal administratif souple et spécialisé assure aux parties un processus décisionnel plus rapide et moins coûteux.

Le cadre établi dans l'arrêt *Dunsmuir c. Nouveau-Brunswick*, 2008 CSC 9, [2008] 1 R.C.S. 190, fournit une réponse claire en l'espèce. La question de fond que soulève la présente affaire — soit celle de savoir si le Comité avait le pouvoir d'augmenter l'évaluation — concerne l'interprétation du par. 467(1) de la Loi, la loi constitutive du Comité. Elle ne relève pas de l'une des quatre catégories qui, suivant l'arrêt *Dunsmuir*, commandent l'application de la norme de la décision correcte. En conséquence, la norme de contrôle applicable est présumée être celle de la décision raisonnable.

Les questions visées par un droit d'appel prévu par la loi ne constituent pas une nouvelle catégorie de questions à laquelle s'applique la norme de la décision correcte et elles ne devraient pas être ajoutées à la liste des catégories de questions à laquelle s'applique la norme de la décision correcte selon l'arrêt *Dunsmuir*. Il serait contraire à la jurisprudence bien établie de la Cour de considérer que les questions se soulevant dans le cadre d'un appel prévu par la loi forment une nouvelle catégorie de questions à laquelle s'applique la norme de la décision correcte.

La présomption d'application de la norme de la décision raisonnable repose sur le choix du législateur de confier à un tribunal administratif spécialisé la responsabilité d'appliquer les dispositions législatives, ainsi que sur l'expertise de ce tribunal en la matière. L'expertise découle de la spécialisation des fonctions des tribunaux administratifs qui, comme le Comité, appliquent un régime législatif qui leur est familier. L'expertise peut aussi découler du fait que la loi exige que les membres d'un tribunal administratif donné possèdent certaines qualifications. Cependant, l'expertise n'est pas une question touchant aux qualifications ou à l'expérience d'un membre donné d'un tribunal administratif. C'est plutôt quelque chose d'inhérent au tribunal administratif en tant qu'institution.

La Cour a souvent appliqué la norme de la décision raisonnable en cas d'appel formé en vertu de la loi contre la décision d'un tribunal administratif, et ce, même lorsque la disposition établissant le droit d'appel imposait l'obligation d'obtenir une autorisation et limitait les appels aux questions de droit, ou aux questions de droit ou de compétence. À la lumière de ce fort courant jurisprudentiel — conjugué à l'absence de libellé législatif inhabituel — la Cour d'appel n'avait pas besoin de procéder à une analyse contextuelle longue et détaillée. Le résultat aurait inévitablement été le même. La présomption d'application de la norme de la décision raisonnable n'est pas réfutée en l'espèce.

Le recours à une analyse contextuelle peut être source d'incertitude et d'interminables litiges au sujet de la norme de contrôle applicable. Les législateurs peuvent, comme l'a fait celui de la Colombie-Britannique, indiquer la norme de contrôle applicable; malheureusement, il est peu fréquent de trouver des indications explicites dans les lois pertinentes.

La décision du Comité d'augmenter l'évaluation foncière de la Société était raisonnable. Comme la Société n'a pas contesté le pouvoir du Comité d'augmenter l'évaluation en l'espèce, il n'est pas surprenant que celui-ci n'ait pas expliqué pourquoi il était d'avis qu'il pouvait augmenter l'évaluation. En conséquence, la décision du Comité devrait être examinée à la lumière des motifs qui pourraient être donnés à l'appui de celle-ci. Il était raisonnable pour le Comité de considérer que le par. 467(1) de la Loi lui permettait d'augmenter l'évaluation foncière de la Société à la demande de la Ville. Si le par. 460(3) de la Loi précise que seuls les contribuables et les personnes visées peuvent déposer une plainte, l'économie générale de la Loi n'exige pas que les municipalités disposent du pouvoir de déposer une « plainte » contre une évaluation. La Loi prévoit d'autres mécanismes permettant aux municipalités de modifier une évaluation ou de demander des changements à celle-ci. L'interprétation que donne le Comité au par. 467(1) de la Loi s'accorde avec le sens ordinaire du mot « modifier » figurant à cette disposition et l'objectif fondamental de la Loi, c'est-à-dire faire en sorte que les évaluations soient exactes, justes et équitables. Conclure autrement aurait pour effet que les contribuables pourraient se servir du processus de contestation pour empêcher la correction d'évaluations établies erronément, situation qui ferait obstacle à la réalisation de l'objet de la Loi.

La juge en chef McLachlin et les juges Moldaver, Côté et Brown (dissidents) : La norme de contrôle applicable à la décision du Comité de révision des évaluations est celle de la décision correcte. Le législateur albertain a

créé un régime de contestation des évaluations municipales qui permet que certaines questions relevant clairement de l'expertise d'un tel comité soient contrôlées selon une norme déferente dans le cadre du processus ordinaire de contrôle judiciaire. Toutefois, le législateur a également prévu que certaines questions de droit et de compétence — auxquelles des réponses uniformes sont nécessaires partout dans la province — doivent faire l'objet d'un appel devant la Cour du Banc de la Reine. Le régime législatif et le manque d'expertise relative du Comité en matière d'interprétation des lois mènent à la conclusion que le législateur entendait que les décisions du Comité à l'égard de telles questions soient contrôlées selon la norme de la décision correcte. Par conséquent, même si l'interprétation du Comité est présumée commander la déférence du fait que celui-ci interprète sa loi constitutive, cette présomption est réfutée par des indications claires de l'intention du législateur. La cohérence dans l'interprétation et l'application de ces questions juridiques est nécessaire, et seules les cours de justice peuvent assurer cette cohérence.

L'existence d'un droit d'appel statutaire peut, combinée à d'autres facteurs, permettre de conclure que la norme de contrôle applicable est celle de la décision correcte. Un droit d'appel statutaire, comme une clause privative, constitue un indice important de l'intention du législateur et, selon son libellé, il peut s'accommoder de l'intervention judiciaire. Cependant, un droit d'appel statutaire ne forme pas une nouvelle « catégorie » à laquelle s'applique la norme de la décision correcte. L'analyse de détermination de la norme de contrôle applicable — analyse manifestement contextuelle — ne devrait pas se limiter à la question de savoir si de nouvelles catégories ont été établies. Le recours à une analyse reposant exclusivement sur des catégories et n'accordant aucun rôle au contexte risque d'introduire un trop grand formalisme dans le droit relatif au contrôle judiciaire. Dans tous les cas, la cour de révision doit déterminer la norme de contrôle applicable à une question donnée tranchée par un décideur donné. Cela ne veut pas dire qu'une analyse contextuelle complète est chaque fois nécessaire. Lorsqu'une analyse de détermination de la norme de contrôle applicable est effectuée et que la norme de contrôle appropriée à l'égard d'une question donnée tranchée par un décideur donné est déterminée, cette norme devrait s'appliquer à l'avenir aux questions semblables tranchées par ce décideur. Faire abstraction de l'analyse contextuelle représenterait une rupture importante avec l'arrêt *Dunsmuir* et la jurisprudence de la Cour depuis cet arrêt.

La question en litige en l'espèce ne relève pas de l'expertise du Comité. Un décideur administratif n'a pas droit à une déférence absolue à l'égard de toute question du simple fait qu'il agit comme expert dans certaines matières. La déférence s'impose à l'égard d'un tel décideur en raison de son expertise uniquement si la question dont il est saisi relève de son champ d'expertise, qu'elle soit spécifique ou institutionnelle. L'expertise constitue un concept relatif, et non absolu. Bien que le Comité puisse être familier avec l'application des dispositions de la Loi en matière d'évaluation, le législateur a reconnu que son expertise spécialisée ne s'étend pas nécessairement aux questions générales de droit et de compétence. Les décisions du Comité peuvent plutôt être portées en appel en ces matières. Le législateur a créé un tribunal doté d'une expertise en matière d'évaluation foncière. Vu ce manque d'expertise relative en ce qui concerne les questions de droit et de compétence, on ne peut soutenir que le législateur est présumé avoir voulu que les décisions du Comité à cet égard commandent la déférence.

Suivant la norme de contrôle appropriée, le Comité a commis une erreur en augmentant l'évaluation foncière de la Société en l'espèce et le pourvoi doit être rejeté. Comme le Comité a considéré des renseignements que la loi lui interdisait d'examiner, sa décision d'augmenter la valeur imposable sur la base des observations de la Ville doit être annulée. Les comités de révision des évaluations n'ont compétence que pour statuer sur les questions soulevées dans le formulaire de plainte de la personne visée. En l'espèce, le Comité a commis une erreur en entendant la plainte et en acceptant partiellement la nouvelle évaluation révisée établie par la Ville sur le fondement d'une classification entièrement nouvelle, laquelle ne faisait pas l'objet de la plainte de la Société. Le mot « modifier » figurant au par. 467(1) de la Loi devrait être interprété suivant son sens ordinaire et grammatical. Rien n'empêche le Comité d'augmenter une évaluation; toutefois, le pouvoir décisionnel du Comité en l'espèce était limité aux questions précises soulevées dans la plainte de la Société. Le Comité n'avait pas compétence pour se pencher sur le caractère juste et équitable de l'évaluation en général, ni pour examiner ou accepter les éléments de la nouvelle évaluation proposée par la Ville en vue de hausser l'évaluation foncière.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (les juges Berger, Slatter et Rowbotham), 2015 ABCA 85, 599 A.R. 210, 12 Alta. L.R. (6th) 236, 80 Admin. L.R. (5th) 240, 643 W.A.C. 210, 382 D.L.R. (4th) 85, 34 M.P.L.R. (5th) 204, [2015] 5 W.W.R. 547, [2015] A.J. No. 217 (QL), 2015 CarswellAlta 324 (WL Can.), qui a confirmé une décision du juge en chef adjoint Rooke, 2013 ABQB 526, 570 A.R. 208, 14 M.P.L.R. (5th) 252, [2013]

A.J. No. 979 (QL), 2013 CarswellAlta 1754 (WL Can.), qui annulait la décision du Assessment Review Board, no 0098 56/11, 2 août 2011. Pourvoi accueilli, la juge en chef McLachlin et les juges Moldaver, Côté et Brown sont dissidents.

Cameron J. Ashmore et Tanya Boutin, pour l'appelante.

Gilbert J. Ludwig, c.r., James B. Laycraft, c.r., Guy Régimbald et Brian K. Dell, pour l'intimée.

Argumentation écrite seulement par Katherine Webber, pour l'intervenant le procureur général de la Colombie-Britannique.

Katharine L. Hurlburt, c.r., pour l'intervenant Assessment Review Board for the City of Edmonton.

R. Bruce E. Hallsor et Colin G. Simkus, pour l'intervenante British Columbia Assessment Authority.

Procureur de l'appelante : Ville d'Edmonton, Edmonton.

Procureurs de l'intimée : Wilson Laycraft, Calgary; Gowling WLG (Canada), Ottawa.

Procureur de l'intervenant le procureur général de la Colombie-Britannique : Procureur général de la Colombie-Britannique, Vancouver.

Procureurs de l'intervenant Assessment Review Board for the City of Edmonton : Emery Jamieson, Edmonton.

Procureurs de l'intervenante British Columbia Assessment Authority : Crease Harman, Victoria.

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE / CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 2016 -

OCTOBER – OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	H 10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23 30	24 31	25	26	27	28	29

NOVEMBER – NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	31	1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	H 11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			




DECEMBER - DÉCEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	H 26	H 27	28	29	30	31

- 2017 -

JANUARY – JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	H 2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				
APRIL – AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	H 14	15
16	H 17	18	19	20	21	22
23 30	24	25	26	27	28	29

FEBRUARY – FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28				
MAY – MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	H 22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	
JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

Sittings of the Court:  **18 sitting weeks / semaines séances de la cour**
 Séances de la Cour :  **86 sitting days / journées séances de la cour**
 Holidays:  **4 holidays during sitting days / jours fériés durant les sessions**
 Jours fériés : 